



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

Plenaire vergadering van
VRIJDAG 4 MAART 2005
(namiddagvergadering)

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

Séance plénière du
VENDREDI 4 MARS 2005
(séance de l’après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD**DRINGENDE VRAGEN**

– van de heer Dominiek Lootens-Stael

aan de heer Charles Picqué minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « uitspraken vanuit het kabinet van de minister-president over de taalakkoorden ».

– van mevrouw Marie-Paule Quix

aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,

betreffende « de aanvraag voor een bouwvergunning voor een Europees kinderdagverblijf te Schaarbeek ».

– van de heer Joseph Parmentier

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,

inzake « de sterke van de vuilniszakken die tegenwoordig verkocht worden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

– van de heer Paul Galand

aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « eventuele steun van het gewest voor de redding van de brouwerij Cantillon ».

SOMMAIRE**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

– de M. Dominiek Lootens-Stael

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant « les déclarations émanant du cabinet du ministre-président sur les accords linguistiques ».

– de Mme Marie-Paule Quix

à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,

concernant « la demande de permis de bâtir pour une crèche européenne à Schaerbeek ».

– de M. Joseph Parmentier

à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,

concernant : « le problème de la solidité des sacs poubelles actuellement en vente en Région de Bruxelles-Capitale ».

– de M. Paul Galand

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant : « l'aide éventuelle de la Région pour le sauvetage de la brasserie Cantillon ».

– van vrouw Els Ampe	14	– de Mme Els Ampe	14
		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
		betreffende « een recent ongeval in de Louizatunnel en de veiligheid van belangrijke verkeerskruispunten ».	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	16	ORDRE DES TRAVAUX	16
MONDELINGE VRAAG	16	QUESTION ORALE	16
– van vrouw Julie Fiszman	16	– de Mme Julie FISZMAN	16
		aan vrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
		betreffende « de reinigingsdienst in de gebouwen van het ministerie (CCN en City Center) ».	
INTERPELLATIES	19	INTERPELLATIONS	19
– van de heer Jacques Simonet	19	– de M. Jacques Simonet	19
		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
		betreffende « het sluiten van aanhangsel nr. 9 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Gewest »;	
– Toegevoegde interpellatie van de heer Bernard Clerfayt,	20	– Interpellation jointe de M. Bernard Clerfayt,	20
		betreffende « de bekendmaking van de Beliris-overeenkomst »;	
– Toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat,	20	– Interpellation jointe de M. Yaron Pesztat,	20
		betreffende « het recente samenwerkingsakkoord voor 2005 »;	
– Toegevoegde interpellatie van de heer Rudi Vervoort	20	– Interpellation jointe de M. Rudi Vervoort,	20

<p>betreffende « het samenwerkingsakkoord Beliris »;</p> <p>– Toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs 20</p> <p>betreffende « de uitvoering van het samenwerkingsakkoord Beliris ».</p> <p>Besprekking – Sprekers : de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Jacques Simonet, de heer Denis Grimberghs. 20</p> <p><i>Voortzetting van de besprekking</i> 20</p> <p><i>Moties – Indiening</i> 32</p> <p>NAAMSTEMMINGEN 37</p> <p>– Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jacques Simonet tot de heren Charles Picqué, minister-president van de Regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de eerste versie van het plan voor economie en tewerkstelling », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman, betreffende « de organisatie van de arbeidsmarkt », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'Tito, betreffende « de nieuwe regeling voor de begeleiding van de werklozen en de eerste evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord », de toegevoegde interpellatie van de heer Alain Daems, betreffende « het beleid ter bestrijding van de werkloosheid », de toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes, betreffende « de uitvoering van het contract voor economie en werk », de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Groote betreffende « het contract voor economie en werk », de toegevoegde interpellatie van de heer Jan Béghin betreffende « de verdere initiatieven inzake het werkgelegenheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».</p> <p>– Over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jacques Simonet tot mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende « de transit- en noodwoningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ». 38</p>	<p>concernant « l'accord de coopération Beliris »;</p> <p>– Interpellation jointe de M. Denis Grimberghs, 20</p> <p>concernant « la mise en oeuvre de l'accord de coopération Beliris ».</p> <p>Discussion – Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Jacques Simonet, M. Denis Grimberghs. 20</p> <p><i>Poursuite de la discussion</i> 20</p> <p><i>Ordre du jour – Dépôt</i> 32</p> <p>VOTES NOMINATIFS 37</p> <p>– Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la première mouture du plan pour l'économie et l'emploi », l'interpellation jointe de Mme Julie Fiszman, concernant « l'organisation du marché de l'emploi », l'interpellation jointe de Mme Olivia P'Tito, concernant « le nouveau dispositif d'accompagnement des chômeurs et la première évaluation de la mise en œuvre de l'accord de coopération », l'interpellation jointe de M. Alain Daems, concernant « les politiques de résorption du chômage », l'interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes, concernant « l'exécution du contrat pour l'économie et l'emploi », l'interpellation jointe de Mme Julie de Groote, concernant « le contrat pour l'économie et l'emploi », l'interpellation jointe de M. Jan Béghin, concernant « les nouvelles initiatives en matière de politique de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale ».</p> <p>– Sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant « les logements de transit et d'urgence en Région de Bruxelles-Capitale ». 38</p>
--	---

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER

PRÉSIDENCE : M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

– *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk parlement van vrijdag 4 maart 2005 geopend.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ MINISTRE-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « uitspraken vanuit het kabinet van de minister-president over de taalakkoorden ».

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ten eerste heeft de vice-gouverneur onlangs een twintigtal benoemingen van gemeentelijke ambtenaren geschorst. Ten tweede hebben wij kennis genomen van het advies van de auditeur van de Raad van State in verband met het geding dat een aantal verenigingen hebben aangespannen tegen het fameuze taalhoffelijkhedsakkoord.

De auditeur van de Raad van State zegt dat contractuelen even goed als vastbenoemde ambtenaren onder de taalwetgeving vallen, een stelling die hier in het verleden dikwijls werd tegengesproken. Daarbij zegt hij dat de continuïteit van de dienst absoluut geen verontschuldiging kan zijn om uitzonderingen op de taalwetgeving toe te staan of om het omzeilen of overtreden van de taalwetgeving te rechtvaardigen.

Die stelling werd aanvankelijk verdedigd door het FDF

– *La séance est ouverte à 14h35.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 4 mars 2005.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « les déclarations émanant du cabinet du ministre-président sur les accords linguistiques ».

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Premièrement, le vice-gouverneur a récemment suspendu une vingtaine de nominations d'agents communaux. Deuxièmement, nous avons pris connaissance de l'avis rendu par l'auditeur du Conseil d'Etat concernant le procès intenté par plusieurs associations contre l'accord de courtoisie linguistique.*

L'auditeur déclare que les agents, contractuels ou nommés, relèvent de la législation linguistique. La continuité du service ne justifie ni les dérogations ni les infractions à la législation.

Selon l'auditeur, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit exercer son devoir de contrôle. Cela signifie qu'il ne s'agit plus d'un choix, mais qu'il est obligé de contrôler le respect de la législation linguistique lors d'engagements.

en later overgenomen door anderen, zelfs door Vlaamse regeringsleden zoals toenmalig minister Chabert en huidig minister Vanhengel. De auditeur verwijst haar naar de prullenmand.

Hij stelt ten slotte ook dat de Brusselse hoofdstedelijke regering haar toezicht verplicht moet uitoefenen. Dat wil zeggen dat dit niet zomaar een keuze of een facultatieve mogelijkheid is, maar dat de regering verplicht haar toezicht moet uitoefenen bij een overtreding van de taalwetgeving bij aanwervingen. De regering heeft die stelling weleens tegengesproken in het verleden. De auditeur zet nu de puntjes op de I.

Mijnheer de minister-president, het komt er dus op neer dat de Brusselse regering verplicht is om het toezicht op de taalwetgeving correct toe te passen. Ze moet dus onwettige benoemingen onmiddellijk na de schorsing vernietigen. Wij zijn dan ook zeer verbaasd om te lezen dat een kabinetsmedewerker van u in de pers zegt : « Ik zorg er persoonlijk voor dat alle schorsingen ongedaan worden gemaakt. Er zullen geen ontslagen vallen ». Verder zegt hij nog, en nu wordt het helemaal kras : « Het is het eerste systeem dat de gemeenten in staat stelt ambtenaren tijdelijk in dienst te nemen zonder te vrezen voor ontslagen ». Als we dit mogen geloven, is de taalwetgeving in feite niet meer van tel en kan de vice-gouverneur beter vervroegd met pensioen gaan, want die man verricht toch maar nutteloos werk waar niemand rekening mee houdt.

Klopt het dat een kabinetsmedewerker van u die uitspraken heeft gedaan ? Schuift deze regering inderdaad de schorsingen van de vice-gouverneur opzij en maakt ze hen zelfs ongedaan ?

Volgens minister Vanhengel zou u afstand hebben genomen van de uitspraken van uw kabinetsmedewerker. Kunt u dat bevestigen ?

Wanneer zal het parlement een evaluatieverslag over het taalhoffelijkheidsakkoord ontvangen ? Op die manier kunnen wij zelf vaststellen hoe het staat met de uitvoering van het akkoord en of de schorsingen van de vice-gouverneur al dan niet werden vernietigd.

Zal de regering haar plicht doen en onwettige benoemingen die de vice-gouverneur heeft geschorst, daadwerkelijk vernietigen, zoals de auditeur van de Raad van State stipuleert ?

De voorzitter. - Ik herinner eraan dat de vraag en het antwoord samen niet langer dan vijf minuten mogen

Le gouvernement doit donc annuler les nominations illégales immédiatement après leur suspension. En conséquence, nous sommes étonnés par les déclarations d'un collaborateur de votre cabinet selon lesquelles les suspensions seraient annulées et il n'y aurait pas de licenciements. Si nous devons le croire, la législation linguistique ne pèserait pas lourd et le travail du vice-gouverneur serait inutile.

Est-il justifié qu'un de vos collaborateurs ait fait ces déclarations ? Ce gouvernement ajourne-t-il les suspensions du vice-gouverneur pour les annuler ultérieurement ?

Selon M. Guy Vanhengel, votre position différerait de celle de vos collaborateurs. Est-ce vrai ?

Quand le parlement recevra-t-il une évaluation de l'accord de courtoisie linguistique ? Cela nous permettrait de vérifier l'exécution de l'accord et de savoir si les suspensions du vice-gouverneur ont été annulées ou non.

Le gouvernement suspendra-t-il effectivement les nominations illégales suspendues par le vice-gouverneur, comme le stipule l'auditeur du Conseil d'Etat ?

M. le président. - Je rappelle que la question et la réponse ne peuvent excéder cinq minutes. Le ministre

duren. De minister beschikt dus over 45 seconden voor zijn antwoord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Mijn antwoord zal bondig zijn. Ten eerste wil ik me niet uitspreken over het advies van de auditeur van de Raad van State. We moeten dat advies eerst afwachten. Ik wens u eraan te herinneren dat de Brusselse regering niet gebonden is door de beslissingen tot schorsing van de vice-gouverneur.

Het gaat om twee afzonderlijke procedures. De voogdijprocedure is een andere procedure en wordt gevolgd door de minister-president, die bevoegd is voor het toezicht op de gemeenten.

Ten tweede zijn wij gebonden door de taalkoorden die binnen de meerderheid overeengekomen zijn. Dat is mijn leidraad. Een gemeente moet zijn beslissingen over aanwervingen verantwoorden op basis van een reeks principes. Het eerste principe is de gewaarborgde tweetaligheid van de diensten. Het tweede principe is de goede werking van de diensten. Ten derde is de gemeente verplicht om aan de BGDA te vragen of er een werkzoekende bestaat die aan de behoeften van de gemeente beantwoordt en over een taalattest beschikt.

De Brusselse regering heeft een soort van beoordelingsbevoegdheid, rekening houdend met twee doelstellingen : enerzijds de taalwet en anderzijds de continuïteit van de openbare dienst en de goede werking van de dienst. Dat is de inhoud van onze taalkoorden. In de toekomst zullen die misschien opnieuw ter discussie liggen, maar vandaag stemt mijn standpunt volledig overeen met onze afspraken.

Het is evident – en ik wil iedereen daarover geruststellen – dat ik beslissingen van vernietiging zal nemen als het bijvoorbeeld bewezen is dat de gemeente de BGDA niet heeft geraadpleegd.

Wat het verslag over de vooruitgang van de tweetaligheid betreft, heb ik contact gehad met de vice-gouverneur om een datum vast te leggen op basis van de gegevens waarover we beschikken. Ik vermoed dat het mogelijk zal zijn om dat verslag in de komende weken of maanden te bespreken. Het juiste moment zal afhangen van de vice-gouverneur en van onze besprekingen.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik had graag nog een bijkomende vraag gesteld.

De voorzitter. - Dit is geen debat. U hebt al vijf vragen

dispose de 45 secondes pour répondre.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - Je ne souhaite pas me prononcer sur l'avis de l'auditeur du Conseil d'Etat et je rappelle que le gouvernement bruxellois n'est pas tenu par les décisions de suspension du vice-gouverneur. Il s'agit de deux procédures différentes. La procédure de tutelle est suivie par le ministre-président, qui est chargé de la tutelle sur les communes.

Ensuite, nous sommes tenus de respecter les accords linguistiques conclus au sein de la majorité. Une commune doit répondre de ses décisions en matière de recrutement sur base d'une série de principes. Le premier d'entre eux est le bilinguisme des services. Le deuxième, leur bon fonctionnement. Enfin, la commune est dans l'obligation de demander à l'ORBEM si un demandeur d'emploi répond à ses exigences et dispose d'un certificat linguistique.

Le gouvernement bruxellois possède en quelque sorte un pouvoir d'appréciation qui s'appuie sur deux objectifs ; d'une part, les lois linguistiques et d'autre part, la continuité et le bon fonctionnement du service. Il va de soi que je prendrais des décisions d'annulation s'il s'avérait qu'une commune a failli à ces principes.

Quant au rapport sur les progrès du bilinguisme, j'ai pris contact avec le vice-gouverneur pour fixer une date sur la base des données dont nous disposons.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - J'aurais aimé poser une question complémentaire.

M. le président. - Ceci n'est pas un débat. Vous avez

gesteld.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Ik heb geen antwoord gekregen.

De voorzitter. - Uw spreekwoord is voorbij.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Als de ministers het zich kunnen veroorloven om niet op de vragen van de parlementsleden te antwoorden, kan ik net zo goed thuisblijven. Ik wil gewoon weten hoe het komt dat die kabinettsmedewerker die uitspraken heeft gedaan.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Kunt u mij de naam van die medewerker geven ?

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Mijnheer de minister-president, minister Vanhengel zegt dat u afstand neemt van zijn uitspraken. In dat geval weet u over wie het gaat.

De heer Charles Picqué, minister-president. - De waarheid is wat ik hier zeg als minister-president.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD
VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende « de aanvraag voor een bouwvergunning voor een Europees kinderdagverblijf te Schaarbeek »

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - De overlegcommissie van Schaarbeek heeft gunstig geoordeeld over een vergunningsaanvraag voor de bouw van een kinderdagverblijf van de Europese instellingen. Het kinderdagverblijf zal plaats bieden aan 180 kinderen. De voorwaarde is wel dat 10% van de plaatsen wordt voorbehouden voor Schaarbeekse kinderen.

De Europese instellingen weigeren op die eis in te gaan. Ze baseren zich op een reglement dat bepaalt dat ze geen opvang financieren van kinderen waarvan geen van de ouders voor hen werkt. Iedere wiedenkende burger kan alleen maar verbouwereerd zijn over die

déjà posé cinq questions.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - Je n'ai pas reçu de réponse.

M. le président. - Votre temps de parole est épuisé.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - Si les ministres peuvent se permettre de ne pas répondre aux questions des parlementaires, je ferais mieux de rester à la maison. Pourquoi ce collaborateur a-t-il fait cette déclaration ?

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - Pouvez-vous me donner son nom ?

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - Le ministre Vanhengel déclare que vous gardez vos distances par rapport à ses déclarations, ce qui sous-entend que vous savez de qui il s'agit.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - La vérité est ce que je dis ici en tant que ministre-président.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant « la demande de permis de bâtir pour une crèche européenne à Schaerbeek »

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*). - La commission de concertation de Schaerbeek a émis un avis favorable sur une demande de permis de bâtir pour une crèche d'une capacité de 180 enfants, appartenant aux institutions européennes, à condition que 10% des places soient réservées à des petits Schaerbeekois.

Les institutions européennes refusent de souscrire à cette exigence. Elles se basent sur un règlement qui stipule qu'elles ne financent pas l'accueil des enfants dont aucun des deux parents ne travaille pour elles. Pourquoi les enfants des institutions européennes doivent-ils être accueillis dans leur propre crèche ? Ne

houding. Waarom moeten kinderen van Europese instellingen worden opgevangen in een eigen kinderdagverblijf ? Is het niet beter dat Europa investeert in kinderdagverblijven waar alle kinderen terechtkunnen ?

Niet alle Europese ambtenaren zijn goed geïntegreerd in de stad. Zij hoeven zich niet in te burgeren, terwijl we wel eisen dat alle andere nieuwkomers een inburgeringscursus volgen.

Ik vind het schijnend dat Schaarbeekse kinderen uit zo'n groot kinderdagverblijf worden geweerd, zeker gelet op het acuut tekort aan opvangplaatsen in ons gewest.

Bent u van plan voor het kinderdagverblijf een bouwvergunning af te leveren, ook als Schaarbeekse kinderen er niet terechtkunnen ?

De voorzitter.- Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.- Op de opmerkingen over inburgering zal ik nu niet ingaan.

Wat in de pers geschreven werd, klopt eigenlijk niet. In het advies van de overlegcommissie kwam een verlangen, een wens tot uiting om 10% of 15 plaatsen van het kinderdagverblijf ter beschikking te stellen van de gemeente. Dat was geen eis of stedenbouwkundige voorwaarde. Er is geen enkel verband met wetgeving. Niettemin zou dit een lovenswaardig initiatief zijn.

Ik heb dan ook geprobeerd om een bemiddelende rol te spelen tussen de Europese Raad en de gemeente. De prijzen van de plaatsen in de Europese kinderdagverblijven zijn echter heel hoog omdat de investeringskosten voor het gebouw er ook in opgenomen zijn. De prijs is 28.000 euro per plaats. Het kinderdagverblijf van de Europese Raad is dan ook een privé-instelling. De gemeente en het ONE (Office de la Naissance et de l'Enfance) kunnen dergelijke kosten niet dragen. Rekening houdend met het dringende karakter van de opening van het verblijf is het dus onmogelijk om op korte termijn een oplossing te vinden in dit dossier. Ik denk dat het gewest de vergunning niet kan weigeren op basis van de wet.

Ik zou daaraan willen toevoegen dat de bemiddeling niet tevergeefs is geweest. Het punt is door de secretariessen-generaal van alle Europese instellingen, dus ook de Commissie, besproken en we zijn begonnen met onderhandelingen, die misschien jaren zullen duren, maar wel interessante perspectieven bieden. Ik vind het

serait-il pas préférable que l'Europe investisse dans des crèches auxquelles tous les enfants ont accès ?

Tous les fonctionnaires européens ne sont pas bien intégrés dans la ville et rien ne les y oblige, contrairement à tous les autres nouveaux venus dont nous exigeons qu'ils suivent un cours d'intégration.

Il est navrant que les petits Schaerbeekois soient refusés dans une aussi grande crèche, alors que notre Région manque cruellement de places d'accueil.

Allez-vous délivrer un permis de bâtir dans ces conditions ?

M. le président.- La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Je ne compte pas m'étendre sur le sujet de l'intégration.*

Ce qui a été publié dans la presse n'est pas juste. En commission de concertation, il a été souhaité que 10% des places (15 places) soient mises à disposition de la commune. Même si ce n'était pas requis, cela serait toutefois une initiative louable.

J'ai tenté de jouer un rôle de médiateur entre le Conseil européen et la commune. Une place à la crèche européenne coûte 28.000 euros, un prix élevé qui inclut les frais d'infrastructure du bâtiment. La crèche du Conseil européen est, en outre, une institution privée. La commune et l'ONE ne peuvent supporter de tels frais. Vu l'urgence des délais, il est impossible de résoudre ce dossier à court terme. La Région ne peut pas refuser le permis sur la base de la loi.

Mon intervention n'a pas été vaine. La question est désormais débattue par les secrétaires-généraux de toutes les institutions européennes, y compris la Commission. Si les négociations entamées risquent de perdurer encore de longues années, elles offrent toutefois des perspectives intéressantes. Les institutions européennes sont favorables à un accueil mixte.

A l'avenir d'autres dossiers seront également évoqués. Un dossier a été refusé pour des raisons d'urbanisme. Or, dans ce cas-ci, aucun des arguments ne relève de l'urbanisme.

positief dat Europa zegt dat zij niet vijandig staat tegenover het principe van een gemengde samenstelling. In de toekomst zullen nog andere dossiers worden besproken. Er werd al een dossier geweigerd om stedenbouwkundige redenen, maar in dit geval waren er alleen argumenten die helaas niets te maken hebben met stedenbouw.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het gaat inderdaad om een privé-kinderdagverblijf gefinancierd door de Europese Unie, maar het geld van de Europese Unie komt natuurlijk wel van de lidstaten, dus indirect ook van de Brusselse belastingbetaler.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.- Dat weet ik, maar dat is evenmin een stedenbouwkundig argument, nietwaar ?

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOSEPH PARMENTIER

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

inzake « de sterkte van de vuilniszakken die tegenwoordig verkocht worden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

De voorzitter.- De heer Parmentier heeft het woord.

De heer Joseph Parmentier (in het Frans).- *Sinds 1 januari 2003 is de witte vuilniszak voor restafval verplicht. De producenten van deze vuilniszakken moeten door het Agentschap Net Brussel (ANB) erkend zijn. Om die erkenning te krijgen, dienen hun vuilniszakken te beantwoorden aan een aantal criteria, die door het ANB en Vinçotte in een bestek zijn vastgelegd.*

De kwaliteit van de zakken laat de laatste tijd te wensen over. Doordat ze te dun zijn, scheuren ze gemakkelijk en komt het huisvuil op de openbare weg terecht.

Hebt u daarover al klachten ontvangen ? Is de kwaliteit van de zakken inderdaad achteruitgegaan ? Hoe zult u ervoor zorgen dat de criteria worden gerespecteerd ? Het lijkt wel alsof de erkende bedrijven hun contracten aan andere bedrijven aan het doorgeven zijn.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Certes, il s'agit d'une crèche privée financée par l'Union européenne mais cet argent provient des Etats membres, donc indirectement du contribuable bruxellois.*

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).- *Ce n'est pas davantage un argument urbanistique.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOSEPH PARMENTIER

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant : « le problème de la solidité des sacs poubelles actuellement en vente en Région de Bruxelles-Capitale ».

M. le président.- La parole est à M. Parmentier.

M. Joseph Parmentier.- La propriété publique, comme vous le savez, est un élément essentiel pour la qualité de la vie en ville, mais aussi pour notre image. Vous savez que, depuis le 1er janvier 2003, le sac blanc est devenu obligatoire pour tous les déchets non triés. Vous savez que ces sacs blancs sont fabriqués par des sociétés qui doivent obtenir un agrément lequel doit être obtenu auprès de l'Agence Bruxelles-Propreté. Pour obtenir cet agrément, il faut que ces sacs correspondent à des critères bien définis dans un cahier des charges. Ce dernier a été établi par l'Agence Bruxelles-Propreté, mais aussi par la société Vinçotte.

Il appert que, les derniers temps, la qualité de ces sacs laisse à désirer, que ces sacs deviennent de plus en plus fins, qu'il en découle qu'ils s'éventrent très facilement, que de nombreux déchets ménagers traînent sur la voie

publique et que cela ne facilite pas le travail de nos ouvriers.

Voici les questions que j'aurais voulu vous poser, M. le secrétaire d'Etat : avez-vous reçu des réclamations concernant ce problème ? Est-il exact, par ailleurs, que la qualité de ces sacs a diminué ? Je voudrais savoir ce que vous comptiez faire pour remédier à ces inconvénients, car je trouve scandaleux qu'il existe un cahier des charges précis qui ne soit pas respecté. J'ai l'impression que ces sociétés sont en train de céder leur contrat à d'autres sociétés, vous savez les pratiques qui ont cours dans le milieu commercial. Je voudrais voir plus clair en la matière et je vous remercie infiniment des réponses que vous pourrez me donner.

De voorzitter. - De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans). - In de periode van 12 november 2004 tot 15 februari 2005 ontvingen we 25 klachten over de witte zakken. In Brussel worden elke week echter 800.000 zakken gebruikt (gemiddeld twee per gezin). De klachten slaan dus op 0,00025% van de zakken.

Dat neemt echter niet weg dat er een probleem is. De kwaliteit van de zakken gaat inderdaad achteruit. Dat komt om te beginnen door de hoge prijs van aardolie, waarvan plastic een afgeleid product is. De verdelers willen ook hun winstmarge behouden. De acht erkende ondernemingen in Brussel produceren daarom zakken van mindere kwaliteit, die echter nog steeds voldoen aan de normen.

Welke normen zijn dat ? Op de zakken moeten het logo van het gewest staan, de naam van de erkende onderneming en een lotnummer om bij problemen gericht te kunnen optreden. Daarnaast moeten ze voldoen aan draconische voorwaarden inzake de dichtheid van het plastic.

In december hebben we, naar aanleiding van een aantal probleem gevallen, overlegd met Net Brussel en AIB-Vinçotte en bijkomende voorwaarden opgelegd. Alle erkende ondernemingen worden nu om de zes maanden gecontroleerd.

Wanneer de Brusselaars problemen hebben, moeten ze klachten indienen. Dankzij deze wijzigingen aan de normen, kunnen we slechte partijen van de markt halen.

Aangezien de olieprijzen en de druk op de distributie zullen blijven stijgen, heb ik Net Brussel gevraagd een

M. le président. - La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat. - Concernant les sacs blancs et leur qualité : en effet, depuis quelque temps, nous recevons des plaintes, des réclamations quant à la solidité du sac, sa qualité, au manque de reliure entre les sacs. Mais, au fond, combien avons-nous reçu de réclamations ? Pour la période allant du 12 novembre au 15 février, nous avons reçu 25 réclamations, avec parfois à l'appui le fameux sac blanc incriminé. Il faut savoir qu'à Bruxelles, 400.000 ménages utilisent chaque semaine deux sacs, ce qui nous donne 800.000 sacs consommés par semaine.

Si nous devons établir une comparaison entre le nombre de plaintes et le nombre de sacs utilisés en Région bruxelloise, nous arrivons au chiffre suivant : 0,00025% de sacs incriminés, donc non conformes, pour lesquels il y a des plaintes. Est-ce à dire qu'il n'y a pas de problème ? Non. Il y a véritablement un problème et je tiens à répondre à votre deuxième question.

En effet, la qualité du sac est en régression constante. Pour un certain nombre de raisons et de facteurs : tout d'abord, l'augmentation du prix du pétrole dont le plastique est un dérivé et subit l'impact, la pression des grandes distributions qui veulent garder leurs marges bénéficiaires. Il arrive donc que les huit sociétés agréées de Bruxelles produisent aujourd'hui des sacs de moins bonne qualité, mais qui sont dans les normes édictées dans les cahiers de charges pour la solidité. On a vu la qualité du sac diminuer de mois en mois, mais ces sacs restent conformes.

Quel est ce cahier des charges et quelle est la procédure d'agrément ? Le cahier des charges comporte un certain nombre de conditions liées à des indications

alternatief systeem te zoeken om de productie en de distributie nog beter te controleren.

qui doivent figurer sur le sac : le logo de la Région sur les deux faces du sac, une indication du nom de la société agréée afin de savoir qui a produit ce sac et aussi un numéro de lot afin de pouvoir réagir précisément en cas de problème avec certains sacs.

Une deuxième condition est liée à la norme de solidité par rapport à la densité du plastique. En fonction des couleurs, je pourrais vous faire parvenir les chiffres, mais vous devez savoir qu'il existe des conditions draconiennes par rapport à la solidité.

Au mois de décembre, à la suite de certains problèmes, on a revu ce cahier des charges avec l'Agence et AIB-Vinçotte et on y a ajouté d'autres conditions, dont une importante relative au contrôle. Aujourd'hui, toutes les sociétés productrices de sacs blancs font l'objet d'un contrôle par les organismes de contrôle en l'espace de six mois.

Il faut aussi savoir que, quand les Bruxellois et les Bruxelloises ont un problème avec leurs sacs, ils doivent nous les faire parvenir et déposer des réclamations. Nous, ce que nous pouvons faire grâce à ce changement dans le cahier des charges survenu depuis le mois de décembre, c'est retirer les lots défectueux.

Pour terminer, par rapport à l'avenir, puisque je crois que le prix du pétrole continuera à augmenter et que nous subissons une pression de la part des grandes surfaces concernant la distribution, j'ai demandé à l'Agence Bruxelles-Propreté d'examiner la possibilité d'une alternative au système actuel en vue de mieux contrôler et la production et la distribution.

De voorzitter. - De heer Parmentier heeft het woord.

De heer Joseph Parmentier (in het Frans). - *Ik ben tevreden met het antwoord van de staatssecretaris, maar ik raad hem aan om waakzaam te blijven.*

M. le président. - La parole est à M. Parmentier.

M. Joseph Parmentier. - Je suis satisfait de la réponse du secrétaire d'Etat, mais je lui conseille – et je sais qu'il le sera – de rester vigilant.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL GALAND

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTRE VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL GALAND

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

betreffende « eventuele steun van het gewest voor de redding van de brouwerij Cantillon ».

De voorzitter.- De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Ik heb gelezen dat de toekomst van brouwerij Cantillon bedreigd is. De overheden leggen de voedingsindustrie natuurlijk hygiëne- en veiligheidsnormen op, maar er moet rekening worden gehouden met de specificiteit van de bedrijven. Om bier te brouwen is gisting noodzakelijk en bijgevolg moeten er micro-organismen aanwezig zijn. Sommige normen zouden de brouwerijen op kosten jagen en het artisanale karakter van het brouwen kunnen bedreigen.*

Hoe kunnen we deze brouwerijen helpen deze normen te beantwoorden, zonder dat het artisanale karakter wordt bedreigd ? Als de brouwerijen met hoge kosten worden geconfronteerd, kunnen ze dan op steun van het gewest rekenen ?

De voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Net als u zijn we zeer gehecht aan deze parel van ons Brusselse gastronomisch en cultureel erfgoed. Het Museum van de Geuze bevindt zich in de brouwerij en ontvangt jaarlijks meer dan 30.000 bezoekers. Cantillon is een van de laatste brouwerijen van het gewest.*

Ingevolge een inspectie van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) in januari 2005 dient het bedrijf een aantal maatregelen te nemen op het vlak van hygiëne, etikettering en traceerbaarheid. Het bedrijf moest oorspronkelijk tegen eind februari 2005 de nodige aanpassingen doorvoeren, maar die deadline werd verlengd tot eind maart.

Ik heb de bedrijfsleider ontmoet en de brouwerij bezocht. Dankzij gewestsubsidies heeft het bedrijf al een

concernant : « l'aide éventuelle de la Région pour le sauvetage de la brasserie Cantillon ».

M. le président.- La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand.- La presse nous a alertés cette semaine sur les risques pesant sur l'avenir de la brasserie Cantillon. Tout Bruxellois de naissance ou d'adoption aura certainement reçu, à un moment ou à un autre et ce, même s'il n'a pas été baptisé à l'eau bénite, quelques gouttes de gueuze pour lui garantir un avenir heureux dans cette ville que nous aimons tant. Les autorités fédérales, européennes et vous-même imposez naturellement aux industries agro-alimentaires des normes d'hygiène et de sécurité. Dans le présent contexte, il faut évidemment veiller à ce que la façon dont ces règles s'appliquent tienne compte des spécificités des entreprises. Or, les petites brasseries ne sont pas n'importe lesquelles : il y a fermentation et donc nécessité de micro-organismes présents dans l'environnement pour que tout ce processus se déroule dans de bonnes conditions. Par conséquent, certaines règles d'aménagement de locaux qui seraient appliquées sans nuance et sans ajustement aux spécificités de l'entreprise pourraient entraîner soit des frais excessifs, soit des risques pour le caractère artisanal du mode de production, soit les deux.

La Région intervient-elle ou pourrait-elle intervenir pour que ces entreprises puissent répondre aux exigences, mais ce, dans le respect des critères de production artisanale ? Si des frais importants leur étaient imposés, pourrait-on envisager une aide régionale ?

M. le président.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Je voudrais vous dire, M. Galand, que nous sommes comme vous très attachés à ce fleuron de notre patrimoine gastronomique et culturel. Vous savez qu'un musée de la gueuze est ouvert dans les locaux de la brasserie. Il accueille chaque année plus de 30.000 visiteurs. Il s'agit de l'une des dernières brasseries situées sur le territoire de notre Région, pour ne pas dire la dernière.

En janvier de cette année, la brasserie a été contrôlée par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA). Celle-ci a mis en avant un certain nombre de mesures à prendre au sein de l'entreprise. Il s'agit de mesures qui touchent à l'hygiène, à l'étiquetage et à la traçabilité. La brasserie devait répondre, normalement pour la fin du mois dernier, au rapport établi par l'AFSCA. Mais le délai a été prolongé jus-

aantal maatregelen genomen. Door de volledige vervanging van het dak beantwoordt het nu aan de voorschriften inzake hygiëne. Daarnaast installeerde het een warmwaterreservoir, waardoor de milieuhinder verminderde.

Cantillon heeft een aantal werkzaamheden gepland in 2005 en daarna. Zodra het bedrijf zijn verslag aan het FAVV heeft bezorgd, zullen we met het agentschap onderhandelen over een spreiding van de werkzaamheden in de tijd. Het bedrijf is immers te klein om alle aanpassingen tegelijk te kunnen doorvoeren. Het gevest kan ook in de toekomst middelen ter beschikking stellen in de vorm van investeringssteun.

qu'à la fin du mois de mars 2005.

J'ai eu l'occasion de rencontrer le responsable de la brasserie au mois de janvier. Il m'a fait part de ses inquiétudes. Avec mes collaborateurs, je me suis alors rendu compte de la situation sur place, au mois de février dernier.

Un certain nombre de travaux ont déjà été effectués par le passé, notamment avec le soutien de la Région, dans le cadre de cette mise en conformité. Grâce à l'aide régionale, un renouvellement complet de la toiture a permis de répondre aux normes d'hygiène. Toujours avec l'aide de la Région, une bache à eau chaude a été installée et les nuisances environnementales ont diminué.

Un certain nombre de travaux étaient programmés pour cette année et les années à venir. L'un des problèmes est de négocier avec l'AFSCA – qui se montre aujourd'hui à l'écoute – afin de pouvoir étaler ces travaux dans le temps. En effet, nous sommes en présence d'une toute petite entreprise et il faut lui donner du temps pour se mettre en conformité par rapport à ces exigences, tant au plan de l'hygiène que de l'étiquetage et de la traçabilité.

Lorsque le rapport de Cantillon aura été transmis à l'AFSCA, nous aurons une discussion et une négociation avec cette agence. Nous pourrons voir alors quel type d'étalement des travaux est envisageable. La Région pourra alors intervenir comme par le passé, notamment dans le cadre des aides à l'investissement.

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - *Het verheugt mij dat iedereen het erover eens is dat moet worden voorkomen dat brouwerij Cantillon gekist wordt door buitensporige en onaangepaste eisen. Het gaat om een kleine onderneming zoals er zoveel in Brussel zijn. Kan het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) niet nagaan hoe we die bedrijven kunnen helpen om zich in overeenstemming met de federale of Europese veiligheidsnormen te brengen zonder dat ze hun familiaal of ambachtelijk karakter verliezen ?*

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Je me réjouis qu'existe une grande convergence démocratique pour éviter que cette brasserie Cantillon soit mise en bière par des mesures excessives et inadaptées. Peut-être, et vous l'avez souligné, M. le ministre, s'agit-il d'une petite entreprise, il en existe beaucoup en Région bruxelloise, ne faudrait-il pas, puisque ces exigences se répéteront par rapport à d'autres petites entreprises dans le secteur alimentaire, demander à l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise (ABE) une étude sur la façon dont on pourrait aider ces entreprises à s'adapter aux exigences de sécurité des autorités européennes ou fédérales sans mettre en cause leur caractère de petites entreprises familiales ou artisanales ?

De heer Benoît Cereyhe, minister (in het Frans). - *Een dienst van het BAO maakt hier al werk van en bege-*

M. Benoît Cereyhe, ministre. - Tout à fait. Il existe d'ailleurs un service, au sein de l'ABE, qui s'en oc-

leidt ook de brouwerij Cantillon.

De heer Paul Galand (*in het Frans*).- *Bij gebrek aan gueuze drink ik hier een glas water op !*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « een recent ongeval in de Louizatunnel en de veiligheid van belangrijke verkeerskruispunten ».

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Er is een ongeval gebeurd in de Louizatunnel. Een jongeman kwam uit de Louizalaan en reed de Gulden Vlieslaan op. Door het zeer gladde wegdek is hij geslipt, hoewel hij naar eigen zeggen traag reed. Hij is door de balustrade van de Louizatunnel gereden en naar beneden gestort.

Dit jammerlijke ongeval is blijkbaar niet het eerste. Omstaanders beweren dat er al verscheidene soortgelijke ongevallen zijn gebeurd. Hoeveel ongevallen moeten er nog plaatsvinden vooraleer er een efficiënte balustrade komt ?

Ik weet dat u en uw partij er een erezaak van maken om het aantal verkeersslachtoffers te beperken. Het lijkt me dan ook van het grootste belang de veiligheid van de Louizatunnel te garanderen.

Blijkbaar is de huidige balustrade niet stevig genoeg om een wagen die traag rijdt, tegen te houden. De vorige balustrade werd verwijderd om esthetische redenen.

Bent u van plan om in een stevige balustrade te voorzien, die ook esthetisch is ? Veiligheid en esthetiek hoeven elkaar immers niet uit te sluiten.

Kent u nog andere zwarte punten waar wagens vaak door een balustrade rijden ? Want bent u precies van plan ? Er moet dringend een oplossing komen, zeker omdat het in deze periode erg glad is op de weg.

cupe et encadre la brasserie Cantillon dans toutes ses démarches.

M. Paul Galand.- Merci, M. le ministre; et, à défaut de gueuze, je bois un coup d'eau !

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS AMPE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « un accident récent dans le tunnel Louise et la sécurité des carrefours routiers importants ».

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Une voiture allant de l'avenue Louise vers l'avenue de la Toison d'Or a dérapé sur la chaussée et est tombée dans le tunnel Louise, malgré la balustrade. Les spectateurs prétendent qu'il y a déjà eu d'autres accidents semblables. Combien d'accidents faudra-t-il encore avant qu'une balustrade efficace soit installée ?*

Votre parti et vous-même mettez un point d'honneur à limiter le nombre de victimes de la route. Il me semble également primordial de garantir la sécurité du tunnel Louise.

Apparemment, la balustrade en place ne suffit pas pour retenir une voiture qui roule lentement. L'ancienne balustrade avait été remplacée pour des raisons esthétiques.

Envisagez-vous d'installer une balustrade résistante et esthétique ? Connaissez-vous d'autres points noirs où les voitures renversent une balustrade ? Quels sont vos projets ? Il faut trouver rapidement une solution, particulièrement en cette période.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister. - Als het zeer glad is, kan je alleen maar hopen dat de mensen voorzichtig rijden en zeker niet te snel. Dat zou veel problemen oplossen.

De beveiliging is vroeger niet verwijderd. Wel is de beveiliging soms verwisseld in het kader van onderhoud, maar om esthetische redenen is er dus geen beveiliging weggenomen.

Ik weet niet of de betrokkenen te snel reed. Dat moet het gerechtelijk onderzoek uitmaken. Daar ga ik mij dus niet over uitspreken. In ieder geval is er nu bijkomende beveiliging geplaatst, omdat er twee of drie ongelukken gebeurd zijn. Daar zullen nog infrastructuurwerken bijkomen. Er zal een verkeersplateau worden geïnstalleerd ter hoogte van de voetgangersoversteekplaats in de Gulden Vlieslaan ter hoogte van de Lakenweversstraat. De laterale berm zal worden verlengd langs de ingang van de parking « Deux Portes » om de breedte voor de wagens die vanuit de Lakenweversstraat de Gulden Vlieslaan inrijden, op zes meter te brengen. Er zullen verhoogde boordstenen worden geplaatst ter hoogte van de leuning die op 14 februari stukgereden is. Die werken zullen ten laatste in april worden uitgevoerd.

Op de dag van het ongeluk heb ik onmiddellijk aan de administratie gevraagd of ze nogmaals wilde nakijken of alle gelijkaardige toegangen tot tunnels een risico vormen of niet. Op basis van de herstellingen van alle schade van de voorbije jaren, is er nog een tunnel die als problematisch kan worden beschouwd, namelijk de Kruidtuintunnel in de zone van de bocht op de Bischoffsheimlaan richting Madoutunnel en richting Rogiertunnel. Hier werden reeds beveiligingsmaatregelen genomen, namelijk het plaatsen van blokken in blauwe hardsteen met een hoogte van 40 cm om de leuningen langs de tunnel te beschermen.

Ik wil er nogmaals op wijzen dat alle ongelukken die daar gebeurd zijn te wijten zijn aan te hoge snelheid. Bijna alle ongelukken in de tunnels gebeuren omdat automobilisten de snelheidsbeperkingen niet respecteren. Voor het overige weet u dat een van mijn eerste maatregelen was een studie te laten uitvoeren naar alle zwarte punten in het gewest. Die bestond niet. De studie loopt op dit moment en we moeten nog een aantal weken of maanden wachten voor alles in kaart gebracht is. Bij de opmaak van de meerjarenplannen voor infrastructuurwerken is verkeersveiligheid een van de be-

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais). - *La protection n'a pas été enlevée, mais parfois remplacée pour son entretien, pas pour des raisons esthétiques.*

C'est à l'enquête judiciaire de déterminer si l'intéressé roulait trop vite. Quoi qu'il en soit, une protection supplémentaire a été installée et d'autres travaux d'infrastructure seront exécutés. Un plateau de circulation sera aménagé à hauteur du passage pour piétons de l'avenue de la Toison d'Or, à hauteur de la rue des Drapiers. L'accotement sera prolongé le long de l'entrée du parking "Deux Portes". Les bordures de trottoir seront rehaussées à hauteur de la balustrade franchie le 14 février. Ces travaux seront exécutés au plus tard en avril.

Immédiatement après l'accident, j'ai chargé l'administration de vérifier si tous les accès aux tunnels similaires constituent un risque. Un seul tunnel peut être considéré comme problématique : le tunnel Botanique, dans la zone du virage du boulevard Bischoffsheim, en direction du tunnel Madou et du tunnel Rogier. Des mesures de sécurité ont déjà été prises.

Je tiens à souligner que les accidents qui se produisent à cet endroit sont dus à une vitesse excessive. Par ailleurs, je rappelle que l'une des premières mesures que j'ai prises était l'exécution d'une étude reprenant tous les points noirs de la Région. Cette étude est actuellement en cours. Dans le cadre de l'élaboration des plans pluriannuels pour les travaux d'infrastructure, la sécurité routière est l'un des principaux critères.

langrijkste criteria.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- We weten inderdaad niet of die persoon te snel reed of niet. Hij beweert van niet. Zijn wagen is recht naar beneden gestort en niet nog een stuk verder gevlogen. Men kan dus aannemen dat zijn snelheid niet erg hoog was. Het is inderdaad aan het gerechtelijk onderzoek om dat uit te maken. Kunt u zeggen hoeveel ongevallen daar in de voorbije jaren gebeurd zijn ?

De heer Pascal Smet, minister.- Bij mijn weten twee of drie. Niet alles wordt geregistreerd door het gewest en soms gaat het ook om kleine dingen.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De voorzitter.- In overleg met de regeringsleden, behandelen we eerst de mondelinge vraag van mevrouw Julie Fiszman. In afwezigheid van staatssecretaris Grouwels, zal minister Smet deze beantwoorden.

MONDELINGE VRAAG

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET
AMBTEMARENZAKEN, GELIKEKANSEN-
BELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende « de reinigingsdienst in de gebouwen
van het ministerie (CCN en City Center) ».**

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).- *In antwoord op een dringende vraag heeft staatssecretaris Grouwels meegedeeld dat het schoonmaakcontract voor het City Center afliep in september. Zij wou een openbare aanbesteding uitschrijven voor de schoonmaak van het City Center en het CCN. De interne schoonmaakdienst van het CCN telt volgens haar 28 personen en heeft vaak problemen met afwezigheden.*

Hoe is het aantal medewerkers van deze dienst de laat-

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Nous ignorons si cette personne roulait trop vite. Elle affirme que non. L'enquête judiciaire devra trancher. Combien d'accidents a-t-on enregistré au cours des dernières années à cet endroit ?*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Deux ou trois, à ma connaissance. Tous ne sont pas consignés par la Région et il s'agit parfois de petits accrochages.*

ORDRE DES TRAVAUX

M. le président.- En accord avec les membres du gouvernement, nous allons traiter la question orale de Mme Julie Fiszman. Cette question est adressée à Mme la secrétaire d'Etat Grouwels, qui est excusée. C'est M. le ministre Smet qui y répondra.

QUESTION ORALE

QUESTION ORALE DE MME JULIE FISZMAN

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant « le service de nettoyage dans les bâtiments du Ministère (CCN et City Center) ».

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- M. le ministre, en réponse à une question d'actualité, Mme la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels nous a informés de ce que le contrat avec l'entreprise de nettoyage du City Center venait à expiration en septembre. Elle nous informait également de son intention de procéder à un appel d'offres pour le nettoyage des deux bâtiments, le City Center et le CCN. En outre, Mme la secrétaire d'Etat expliquait qu'à l'heure actuelle, l'équipe interne de nettoyage au CCN comprenait vingt-huit personnes, dont une partie serait

ste jaren geëvolueerd ? Hoe komt het dat de leden van de schoonmaakdienst zo vaak afwezig zijn ? Om welke officiële redenen zijn zij afwezig ? Hoeveel personen zijn nodig om de dienst correct te verzekeren ? Welke onderneming doet momenteel de schoonmaak van het City Center ? Hoeveel kost het dagelijks onderhoud van dit gebouw ? Zijn de medewerkers van deze onderneming in het City Center al geëvalueerd ?

Kunnen we niet in beide gebouwen van een interne schoonmaakdienst gebruik maken ? Een mobiele ploeg kan de afwezige medewerkers vervangen. Is er een budgettaire raming die beide systemen met elkaar vergelijkt ? Het regeringsbeleid legt de nadruk op de uitvoering van het contract voor economie en tewerkstelling. Zouden we daarom niet beter jonge laaggeschoolde Brusselse werklozen aannemen om het CCN schoon te maken ?

Volgens mijn berekeningen zou dit bovendien minder kosten. De PS-fractie kan ook niet instemmen met de werkomstandigheden die vaak voorkomen in privé-schoonmaakondernemingen.

souvent absente. Dans le cadre de cette question orale, j'aimerais approfondir ce dossier en vous posant toute une série de questions.

Quelle est l'évolution du nombre d'agents affectés au service de nettoyage au CCN depuis quelques années ? Quels sont les facteurs qui expliquent que le personnel de l'équipe de nettoyage du CCN est absent ? S'agit-il de congés, en application des statuts qui, je le rappelle, prévoient trente-cinq jours de congé pour le ministère, d'absences de remplacement, de formation, de maladie, de temps partiel ? J'espère que vous pourrez me donner davantage d'explications à ce sujet. Enfin, quel est le nombre de membres du personnel nécessaires pour que le service du nettoyage soit correctement assuré ? Qu'en est-il du City Center ? Quelle est la firme s'occupant actuellement du nettoyage au City Center ? Quel est le budget annuel consacré à l'entretien quotidien de ce bâtiment ? A l'heure actuelle, y a-t-il déjà eu une évaluation auprès des agents du service de nettoyage du City Center, service privatisé ?

Enfin, je souhaite insister auprès de vous sur un point. J'imagine que vous relayerez cela auprès de Mme la secrétaire d'Etat. N'est-il pas possible de reconstituer en interne une équipe de nettoyage pour les deux bâtiments ? Une équipe mobile viendrait remplacer les personnes absentes, de manière à assurer le nettoyage effectif du bâtiment. La question du coût est bien évidemment importante. Y a-t-il eu une estimation budgétaire, qui comparerait les différents systèmes, à savoir celui qui confie le nettoyage à une firme privée, et celui qui conserve une équipe interne de nettoyage des bâtiments ? Rappelons que tous les membres du gouvernement ont participé à l'élaboration de la politique gouvernementale, et que celle-ci met l'accent sur la mise en œuvre du Contrat pour l'économie et l'emploi. Dans ce cadre, il serait préférable de revenir sur cette décision d'externalisation et d'engager de jeunes chômeurs bruxellois infra-qualifiés, de manière à assurer correctement le nettoyage du bâtiment du CCN.

En plus, selon mes calculs, – vous me direz peut-être qu'ils ne sont pas tout à fait justes, mais j'attends des explications à ce sujet –, ce scénario entraînerait un moindre coût budgétaire. Cela permettrait de mettre l'accent sur la mise en œuvre du Contrat pour l'économie et l'emploi, et sur l'engagement de jeunes Bruxellois infra-qualifiés à qui on proposerait une première expérience professionnelle. Enfin, je souhaite ajouter que le groupe socialiste n'entend pas cautionner les conditions de travail souvent rencontrées dans les en-

De voorzitter. - De heer Smet, minister, heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister (*in het Frans*). - *Ik zal u de gegevens van staatssecretaris Brigitte Grouwels over de het schoonmaakteam van het CCN meedelen.*

In 2002 werkten er 26 voltijds equivalenten (VTE) voor de schoonmaakploeg van het CCN, in 2003 ook, en tot 1 mei 2005 25,7. In die laatste periode ging het om 28 personen, waarvan er 21 100% werkten, 3 50% en 4 80%. Na 1 mei 2005 werkten er 24,7 VTE : er was een voltijdse werknemer minder.

De aanwezigheidsgraad is gedaald van 61,27% in september 2004 naar 60,14% in oktober 2004 en 49,67% in november 2004. Er zijn een aantal factoren die de hoge graad van absenteïsme verklaren. De meerderheid van de personeelsleden is tussen de 40 en de 60 jaar oud. Bijgevolg is er veel ziekteverzuim, want schoonmaken is fysiek zwaar werk. Bovendien is een vierde van het personeel overgeschakeld op deeltijds werken. Om alle bureaus van het ministerie in het CCN schoon te maken, zouden er acht nieuwe voltijdse werknemers in dienst moeten komen. Uiteraard worden taken als ramen lappen uitbesteed aan de privé-sector.

De firma Jet Clean maakt sinds september 2003 het City Center schoon. Dat kost elk jaar 115.661 euro. Het schoonmaken gebeurt van maandag tot vrijdag na 17 uur en wordt op elke verdieping door een personeelslid geëvalueerd. Eventuele opmerkingen worden doorgegeven aan het economaat.

Volgens staatssecretaris Brigitte Grouwels toont een jarenlange ervaring aan dat het geen goed idee is om zowel in het CCN als in het City Center over een interne schoonmaakploeg te beschikken.

De kost om het schoonmaakwerk in het CCN uit te besteden wordt geschat op 576.000 euro. Het huidige team kost 673.363,30 euro.

De kosten van acht bijkomende personeelsleden bedragen ten minste 189.600 euro. Als hun absenteïsme even hoog ligt, zijn er echter geen 8 maar 20 extra medewerkers nodig.

treprises de nettoyage privées. Je vous remercie de vos réponses.

M. le président. - M. le ministre, vous avez la parole.

M. Pascal Smet, ministre. - Concernant la situation de l'équipe de nettoyage du CCN et la solution que la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels a élaboré, celle-ci voudrait vous préciser les données suivantes :

L'effectif du personnel affecté au service du nettoyage du CCN est en légère baisse depuis quelques années. En équivalent temps plein, il s'élevait à 26 en 2002, 26 en 2003, 25 en 2004, 25,7 jusqu'au 1^{er} mai 2005 – 28 personnes : 21 temps plein, 3 mi-temps, 4 à quatre-cinquièmes –, et 24,7 à partir du 2 mai 2005 – c'est-à-dire 27 personnes : 20 temps plein, 3 mi-temps, 4 à quatre-cinquièmes.

Le taux de présence effectif est par contre en constante diminution, ce qui a un impact sur le travail effectué : en septembre 2004 : 61,27%, en octobre 2004 : 60,14%, en novembre 2004 : 49,67%. Il y a des facteurs particuliers qui expliquent cet absentéisme exceptionnellement élevé. Actuellement, la majorité – 20 sur 28 – du personnel de nettoyage du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se situe dans la tranche d'âge 40-60 ans, ce qui explique qu'il y ait de nombreuses absences pour cause de maladie, étant donné que la fonction de nettoyage implique un travail physique non négligeable. En outre, un quart du personnel a choisi d'adopter la formule du temps partiel, quatre-cinquièmes ou mi-temps. Pour que tout le nettoyage, sans aucun recours au privé, soit effectué dans les bureaux du ministère au CCN, il faudrait huit personnes supplémentaires en temps plein. Il est évident que ce calcul ne prend pas en compte des tâches telles que le lavage des vitres, le cirage des sols et le nettoyage des cloisons ou du parking, tâches qui sont depuis toujours dévolues au privé.

La firme qui s'occupe du nettoyage au City Center depuis septembre 2003 est la firme Jet Clean. Le coût annuel de cet entretien est de 115.661 euros. Le nettoyage est effectué du lundi au vendredi après 17h. Une évaluation permanente du nettoyage est effectuée via des responsables désignés par étage au sein du personnel, lesquels transmettent les remarques éventuelles à la direction de l'Economat, responsable du dossier. Ces remarques sont relayées et discutées avec la firme de nettoyage.

A la question de savoir s'il est possible de créer une

équipe interne de nettoyage pour le bâtiment du CCN, ainsi que pour le bâtiment du City Center, la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels répond que cela va à l'encontre de l'expérience de plusieurs années. Par le passé, cette expérience a fait en sorte que le ministère a opté pour l'engagement d'une firme externe de nettoyage pour l'entretien des locaux du City Center, ainsi que des locaux de la Régie foncière sis dans le bâtiment CCN. A son avis, il est plus judicieux de s'instruire de cette expérience.

Concernant l'implication budgétaire, la secrétaire d'Etat Brigitte Grouwels peut vous préciser que le coût de sous-traitance de l'équipe de nettoyage au CCN est estimé à 576.000 euros. Le coût actuel de l'équipe interne au CCN s'élève à 673.363,30 euros.

Le recrutement de huit membres de personnel supplémentaire coûterait au moins 189.600 euros. A supposer qu'une équipe connaisse le même taux d'absentéisme, il ne faudrait pas 8 personnes supplémentaires mais 20, ce qui entraînerait évidemment un coût sensiblement plus élevé.

De voorzitter.- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fiszman (*in het Frans*).- *Een interne schoonmaakdienst is dus goedkoper dan een privé-firma. Wat het absenteïsme betreft, veronderstel ik dat een deeltijdse werknemer niet voltijds wordt betaald. Het gaat dus niet om 20 personen. Zeggen dat men zoals in het verleden en zoals bij de Grondregie blijft werken, is geen voldoende antwoord op mijn vraag.*

– Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES (Voortzetting van de bespreking)

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING,

M. le président.- La parole est à Mme Fiszman.

Mme Julie Fiszman.- Je voulais vous demander si vous pouviez transmettre mes propos à Mme Brigitte Grouwels. Si j'ai bien compris, mes calculs sont exacts. Cela coûterait moins cher de garder en interne le nettoyage que de faire appel à une firme privée. Sur l'absentéisme, j'imagine que les personnes qui travaillent à temps partiel ne sont pas payées à temps plein. Il ne s'agirait donc pas de 20 personnes, et j'avoue que sa réponse ne me satisfait pas. Dire que l'on continue à faire comme dans le passé et comme à la Régie foncière, ne me paraît pas être une raison suffisante.

– L'incident est clos.

INTERPELLATIONS (Poursuite de la discussion)

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU

**HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende « het sluiten van aanhangsel nr. 9 van
het samenwerkingsakkoord tussen de federale
Staat en het Brussels Gewest ».**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER BERNARD CLERFAYT,**

**betreffende « de bekendmaking van de Beliris-
overeenkomst ».**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER YARON PESZTAT,**

**betreffende « het recente samenwerkingsakkoord
voor 2005 ».**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER RUDI VERVOORT,**

betreffende « het samenwerkingsakkoord Beliris ».

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE
HEER DENIS GRIMBERGHS,**

**betreffende « de uitvoering van het samenwer-
kingsakkoord Beliris ».**

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- *Ik ga
niet in op de details van het Belirisakkoord. Die ko-
men aan bod op de commissievergadering van
14 maart.*

*Dit akkoord is een compromis tussen de wensen van de
federale regering en die van de gewestregering. Ik ben
ervan overtuigd dat in de context van bijakte nr. 9 dit
compromis een goede zaak is voor Brussel. De opposi-
tie vindt dat ook, ondanks een aantal kritische opmer-
kingen en detailvragen.*

*Het meerjarenplan is een kader dat intern aanpasbaar
is. Als een project of een uitvoeringstermijn onhaal-
baar blijkt, is er binnen het vastgelegde financiële ka-
der een zekere speelruimte.*

**LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPE-
MENT,**

**concernant « la conclusion de l'avenant n° 9 à l'accord
de coopération liant l'Etat fédéral et la Ré-
gion bruxelloise ».**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. BERNARD
CLERFAYT,**

concernant « l'annonce de l'accord Beliris ».

**INTERPELLATION JOINTE DE M. YARON
PESZTAT,**

**concernant « la récente conclusion d'un accord de
coopération pour l'année 2005 ».**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. RUDI
VERVOORT,**

concernant « l'accord de coopération Beliris ».

**INTERPELLATION JOINTE DE M. DENIS
GRIMBERGHS,**

**concernant « la mise en œuvre de l'accord de coo-
peration Beliris ».**

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je ne vous
fournirai pas une réponse trop détaillée puisque nous
avons convenu de nous rencontrer à ce sujet en com-
mission le 14 mars prochain. Je ferai donc l'économie
de grandes descriptions détaillées de chaque poste de
l'accord Beliris.

En outre, il faut reconnaître que l'élaboration de Beliris
est une forme de compromis entre les demandes, d'une
part, des composantes du gouvernement fédéral et,
d'autre part, de celles du gouvernement régional. Ceci
étant, je trouve que, dans le contexte de l'avenant n° 9,
ce compromis nous est largement favorable comme je
vais tenter de le démontrer à ceux qui n'en sont pas
encore convaincus. Cependant, je remarque les accents
plutôt positifs de l'opposition même si, par ailleurs, il

De regering heeft een zekerheid van overdracht verkregen. Dat is erg belangrijk en zal meer rechtszekerheid bieden voor de toekomst. De wijze waarop de bijakte nr. 9 is voorgesteld, is echter vatbaar voor kritiek.

Ik ben het niet eens met de rubrieken waarin de projecten zijn ondergebracht : sommige projecten zijn over twee verschillende rubrieken verspreid, terwijl ze onder één enkele rubriek zouden kunnen staan.

Ook bij de projecten voor sportaccommodatie is dat het geval. Verscheidene van die initiatieven had men wellicht gemakkelijker aanvaard indien ze in één enkele rubriek waren ondergebracht. Ik denk hierbij aan de projecten « Centre d'entreprises de Molenbeek » of het project rond de Théodore Verhaegenstraat. Meer coherente had veel kritiek voorkomen.

Mijnheer Simonet, natuurlijk is overleg met de betrokken instanties en de lokale overheden onontbeerlijk. Toch is het niet de bedoeling dat Beliris een samenwerkingsakkoord wordt tussen de gemeenten en de federale overheid, waarbij het gewest enkel als doorgeefluik zou fungeren.

Ook de keuze van bepaalde sociale woningprojecten stelt de heer Simonet in vraag. Aan verscheidene projecten uit de bijakte zijn studies voorafgegaan. Tegen 2007 zal staatssecretaris Dupuis voorstellen doen en zich daarvoor baseren op duidelijke criteria.

Een deel van de projecten die in de bijakte zijn opgenomen, zijn in feite de voortzetting van bestaande projecten. In de commissie zal ik specifiëren over hoeveel nieuwe en oude projecten het gaat.

Mijnheer Simonet vraagt zich af of de aankoop van gronden geen vorm van herfinanciering van de NMBS betekent. Het lijkt me weinig waarschijnlijk dat de NMBS ons haar gronden gratis ter beschikking zou stellen, aangezien ze over haar financiële huishouding verantwoording moet afleggen bij de federale overheid.

Bij de keuze uit de grondreserves van de NMBS moeten we ons laten leiden door onze eigen ontwikkelingsdoelstellingen en niet door financiële welwillendheid ten opzichte van de NMBS.

De bestemming, de bodemverontreiniging of de erf-dienstbaarheden van bepaalde terreinen kunnen de uitvoering van een project van gewestelijk belang immers bemoeilijken. Er moet dus een objectieve en technische analyse worden gemaakt. Er zal ook overleg

y a des remarques critiques et des questions précises.

Si le principe du plan pluriannuel est un atout, ce plan doit être considéré comme un cadre à l'intérieur duquel des glissements et des adaptations peuvent être opérés. Il se pourrait bien que nous constatons qu'un projet ou que son délai d'exécution est irréalisable. Dans le cadre financier tel que prévu, nous devons préserver une certaine marge de manœuvre, de latitude, à l'intérieur de cet avenir.

Nous avons obtenu la garantie de report. C'est un acquis très important, et c'est ce qui va constituer selon moi – et je l'espère – une forme de jurisprudence pour l'avenir. Cependant, la manière dont l'avenant n° 9 est présenté souffre d'un défaut qui l'expose à un certain nombre de critiques que n'ont pas manqué d'exprimer certains d'entre vous.

Ce défaut est le suivant : les projets sont présentés dans un certain nombre de rubriques qui n'auraient pas été mon choix car on retrouve, ci et là, des projets dispersés sur deux rubriques différentes, alors qu'il aurait fallu les rassembler en une seule.

Ainsi, il est évident que les infrastructures sportives que l'on retrouve dans deux rubriques auraient pu être regroupées. Un certain nombre d'initiatives sur lesquelles vous vous êtes interrogés auraient probablement été plus facilement acceptées si elles avaient été correctement rubriquées. Le projet « Centre d'entreprises de Molenbeek » entre, en ce qui me concerne, dans la rubrique « revitalisation des quartiers ». Il aurait pu être intégré dans le contrat de quartier. Le projet pour la rue Théodore Verhaegen, quant à lui, avait été étudié dans le cadre du contrat de quartier antérieur. Par ailleurs, on aurait pu présenter l'accord Beliris de manière à lui donner plus de cohérence et à le mettre à l'abri d'un certain nombre de critiques.

La concertation avec les acteurs concernés, dont a parlé M. Simonet, est évidemment indispensable. Bien sûr, et d'autres l'ont soulevé, il ne s'agit pas de faire de Beliris un accord de coopération entre les communes et le fédéral en réduisant le rôle de la Région à celui de boîte postale. Beliris est un instrument important de la politique régionale mais qui doit – comme toute politique régionale – faire l'objet d'une concertation avec les pouvoirs locaux et les acteurs de terrain en général. Je serai donc attentif à ce que, avant la mise en oeuvre, ces concertations aient bien lieu.

Il y a aussi des questions, soulevées par M. Simonet

worden gepleegd met de bestaande organen zoals de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed, de nv Brussel-Zuid, enzovoort.

Een aantal leden hebben kritiek op de financiering van projecten die normaal door de federale overheid of door autonome bedrijven moeten worden uitgevoerd, zoals de stations van het GEN. Bedoeling is dat de NMBS de ruwbouw voor haar rekening neemt en Beliris enkel aanvullende uitrusting financiert, zoals voetgangersbruggen en fietsstallingen.

De suggestie van de heer Peszat om na te gaan of de Regie der Gebouwen geen facturen doorschuift naar het Brussels Gewest is heel nuttig. Zo'n verschuiving is eigen aan compromissen tussen de staat en de gewesten. We zijn erin geslaagd een akkoord te sluiten over investeringen die nuttig zijn voor Brussel, maar de verleiding bestaat Beliris te gebruiken om federale uitgaven te vermijden.

(verder in het Nederlands)

De vrees dat het geld gaat naar lokale microprojecten zonder meer, is niet ongegrond. Daarom pleit ik ervoor dat microprojecten steeds ingeschakeld worden in een groter project, bijvoorbeeld de heropbouw van een wijk. Het wekt misschien verbazing dat we een bedrijfencentrum zullen steunen, maar dat past wel in het kader van een wijkcontract of van onze Europese programma's zoals Doelstelling II en Urban. Misschien moeten de microprojecten anders worden voorgesteld.

(verder in het Frans)

We moeten ze niet isoleren, maar inpassen in een globaal beleid, bijvoorbeeld op wijkniveau.

Ik heb dus niets tegen micro-projecten. De wijkcontracten hangen trouwens aaneen van de micro-projecten. Ze moeten echter passen binnen een geheel : de ontwikkeling van een zone of een wijk.

Op het Weststation zal ik ingaan in de commissie. De situatie van het Meiserplein wordt nog bestudeerd. De tunnel is een mogelijk alternatief, maar de keuze is nog niet gemaakt.

Ik hoor regelmatig twijfels over het nut van Mobiris. De hoofdstad van Europa moet op een even moderne manier bereikbaar zijn als de andere grote hoofdsteden – ook al zijn het vooral de pendelaars die daar baat bij hebben. Die bereikbaarheid past in een mo-

notamment, sur la logique qui a présidé au choix de certains projets, par exemple en matière de logements sociaux. On retrouve dans l'avenant des projets qui ont déjà fait l'objet d'études. Pour l'année 2007, Mme Dupuis nous fera des propositions fondées sur des critères précis. J'ai oublié de vous dire d'emblée qu'un certain nombre de projets de cet avenir n° 9 ne sont que la poursuite d'initiatives déjà lancées. J'en ferai le décompte en commission, en spécifiant ce qui est nouveau et ce qui est le prolongement d'une initiative déjà entamée, ou dont le choix avait déjà fait au cours des années précédentes.

J'en viens à la question de M. Simonet sur l'acquisition de terrains. Il se demande s'il ne s'agit pas d'une forme de refinancement de la SNCB. On connaît le statut de la SNCB et on sait qu'elle a, elle aussi, ses logiques financières qui s'imposent parfois à l'Etat fédéral. Difficile d'imaginer dans le cadre du statut de la SNCB qu'une partie du capital de celle-ci soit ainsi octroyé gratuitement à un pouvoir régional.

Il est clair que nous devrons opérer des choix à l'intérieur des réserves foncières qui nous sont proposées par la SNCB, tout en tenant compte, bien sûr, qu'il ne s'agit pas d'un achat ou d'achats de complaisance afin d'assurer non pas le financement de la SNCB mais bien nos propres objectifs de développement.

D'ores et déjà, je puis vous communiquer mon avis personnel : il y a des terrains que nous ne devons pas acheter car leur affectation, leur situation, la pollution éventuelle de leur sol, les servitudes évoquées par M. Jacques Simonet etc. peuvent y rendre difficile la réalisation d'un projet d'intérêt régional. Comme vous pouvez l'imaginez, je ne vais pas ici vous dire que j'ai effectué un shopping concernant le choix des terrains à acheter. Tout ceci doit se faire sur base d'une analyse objective et technique.

La question que l'on m'a déjà posée à propos de la façon dont on travaillera avec l'argent de Beliris – par exemple pour les politiques d'acquisition foncière – sera immédiatement traitée en concertation avec les organes existants : la Société d'acquisition foncière la Société Bruxelles-Midi en ce qui concerne la gare du Midi. C'est dans ce cadre de concertation que la négociation avec Beliris pourra se concrétiser.

A propos de la critique émise par certains d'entre vous – et qui ne concerne pas uniquement la SNCB – qui vise le financement de réalisations qui devraient être prises en charge normalement par les autorités fédérales.

derne opvatting over de verkeersstromen in de grote steden.

Op het Koningsplein kan duidelijk heel wat verbeterd worden. We baseren ons daarvoor op de studie van de Koning Boulewijnstichting.

De heer Grimberghs wil het debat over Beliris koppen aan de begrotingsbesprekingen. Het gewest bepaalt echter niet altijd de onderhandelingstermijnen. Bij het begrotingsdebat proberen we steeds een stand van zaken op te maken van Beliris, maar volledig gelijktijdig zullen we de twee nooit kunnen behandelen.

Onze financieringsbronnen zijn heel versnipperd. Het gewest moet het geheel coördineren, net zoals het zijn uiteenlopende bevoegdheden moet coördineren. In die zin kan ik de opmerking van de heer Grimberghs over de noodzaak van één aanspreekpunt heel goed begrijpen.

Voor de heropleving van de wijken doen de autoriteiten beroep op gesubsidieerde werken, Europese programma's, middelen van de programma's voor stadsvernieuwing, de GOMB enzovoort. Ze moeten rekening houden met het stedenbouwkundig beleid en het mobiliteitsbeleid. Het is niet zo gemakkelijk om dit al lemaal te integreren in een coherent geheel.

Ik beschouw de MVV en Brussel-Zuid als de aangewezene gesprekspartners om de bijakte uit te voeren.

(verder in het Nederlands)

Vervolgens wil ik het hebben over het nut van een openluchtzwembad in Brussel. Om op de opmerkingen van de heer Coppens in te gaan: we mogen natuurlijk de noden en de behoeften met betrekking tot de bestaande infrastructuur niet vergeten. Daarom hebben we in bijakte 7 een begroting voor sportinfrastructuur opgenomen.

(verder in het Frans)

Het hangt ervan af hoe de zaken worden voorgesteld. We hadden het zwembad en het stadium van Crossing Schaerbeek samen in een rubriek kunnen onderbrengen. Dat is niet gebeurd, wat aanleiding geeft tot kritiek.

We hebben voor een rubriek « sportinfrastructuur » gekozen. Sommigen hebben al gevraagd in welke mate dat bijdraagt tot de nationale en internationale uitstra-

les ou par des entreprises autonomes – je pense particulièrement à la remarque relative aux arrêts du RER – je fais remarquer que l'avenant précédent comportait déjà cette référence.

Ce qu'il faudrait essayer d'obtenir ici, c'est que Beliris puisse participer, dans ces stations RER, à des équipements complémentaires à ceux que le chemin de fer doit assurer. Je pense notamment à ce qui doit être fait en termes d'intermodalité : passerelles pour les piétons, parkings pour les vélos, etc. Tous ces aménagements viennent s'ajouter au gros-œuvre qui devra être, lui, financé par la SNCB.

Nous aurons donc une discussion à ce sujet afin de bien discerner en quoi l'apport de Beliris se distingue de celui de la SNCB. Comme vous l'aurez certainement compris, nous ne financerons pas, via Beliris, tous les arrêts RER; il ne s'agit que d'une participation.

Ne faudrait-il pas examiner, justement, si, comme l'a évoqué M. Pesztat, la Régie des bâtiments n'est pas en train de dégager en touche et de nous transférer la facture ? Cela fait partie de l'esprit de compromis entre les niveaux fédéral et régional. Vous avez certes raison, et par ailleurs, il est d'autres glissements qui m'énervent quelque peu. Nous avons tout de même négocié des projets d'investissements utiles pour Bruxelles. Mais il faut en effet rester vigilants : la tendance à l'instrumentalisation de Beliris pour éviter des dépenses fédérales existe. C'est une tentation.

(poursuivant en néerlandais)

La crainte que l'argent soit affecté à des microprojets locaux n'est pas sans fondement. C'est pourquoi je plaide pour leur intégration dans un plus grand projet, comme la reconstruction d'un quartier. Cela peut étonner que nous soutenions un centre d'entreprises, mais cela s'inscrit bien dans un contrat de quartier ou les programmes européens Objectif II et Urban. Les microprojets peuvent peut-être être présentés autrement.

(poursuivant en français)

Il ne faut pas les isoler, mais les considérer dans le cadre d'une politique globale, à l'échelle d'un quartier, par exemple.

Il faut donc poursuivre ces micro-projets; j'en parlerai en commission pour ne pas être trop long ici. Je n'ai certainement rien contre les micro-projets, car en fait, tout est micro-projet. Si l'on aide à la revitalisation des

ling van de stad Brussel. Bijzonder veel niet-Brusselaars maken gebruik van onze sportinfrastructuur. We hebben ervoor gezorgd dat er nu ook sportinfrastructuur kan worden gefinancierd met het Beliris-akkoord. Bijgevolg zal staatssecretaris Emir Kir een beroep kunnen doen op Beliris om zijn budget voor gemeentelijke sportinfrastructuur rond te krijgen.

(verder in het Nederlands)

En, Mevrouw De Pauw, ik kan mij niet voorstellen dat we belangrijke inspanningen voor de bouw van een openluchtzwembad leveren, als dat niet zou bijdragen tot de heropleving van een wijk. Daarom moeten we het initiatief beschouwen als een instrument van plaatselijke ontwikkeling.

(verder in het Frans)

Het openluchtzwembad moet ook beschouwd worden als een middel dat een wijk doet herleven.

Niemand kan overigens het belang van sportinfrastructuur en dus van een zwembad betwisten. Is dit zwembad minder belangrijk omdat het een openluchtzwembad is ? Wie zegt dat het zwembad ook niet in de winter kan worden gebruikt ? De studie zal dat moeten uitwijzen.

De beste oplossing is uiteraard dat het zwembad meer dan enkele weken per jaar toegankelijk is en dat het bijdraagt tot de heropleving van een hele wijk. Wat overigens niet wil zeggen dat dit zwembad in een achtergestelde wijk moet worden gebouwd. Dat is één van de punten die moeten worden bestudeerd.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Quix heeft enkele voorbeelden van versnippering van middelen gegeven en gewezen op het risico dat de regering microprojecten zou steunen die niet passen in een globaal beleid van stadsvernieuwing. We zullen er op toezien dat zulks niet gebeurt.

De subsidie aan het Centrum van de Culturele Industrie was al in bijakte nr. 8 opgenomen. Deze tegemoetkoming is bedoeld voor de aankoop door de GOMB van het gebouw Bara voor de huisvesting van een Centrum voor bedrijven actief in de culturele sector. Het staat zo in het verslag. Het is dus niet nieuw. Overigens wordt het project ook ondersteund in het kader van Doelstelling 2.

(verder in het Frans)

quartiers via les contrats de quartier, on se trouve en plein dans la problématique des micro-projets. Le tout est sans doute de les rattacher à une logique; celle du développement d'une zone ou d'un quartier.

M. Pesztat souligne qu'il ne faut pas que la SNCB dicte ses exigences sur la gare de l'Ouest. J'aurai l'occasion d'y revenir plus tard et surtout de réaborder ce sujet en commission. Vous avez parlé de la place Meiser. A ce stade, il s'agit seulement de l'étude. Le tunnel est une alternative : le choix n'est pas encore arrêté quant à la méthode à adopter pour régler les problèmes d'embouteillage.

Mobiris fut un autre débat. J'ai parfois eu des réactions un peu semblables à celles que j'ai entendues ici, se demandant en quoi Mobiris pouvait bien profiter aux Bruxellois. Nous avons parlé de Beliris comme d'un instrument destiné à assurer la vocation nationale et internationale de Bruxelles. Donc, nos interlocuteurs n'avaient pas tout à fait tort de dire que l'accessibilité à la capitale de l'Europe doit s'effectuer de manière aussi moderne que dans d'autres grandes capitales.

C'est vrai qu'on pourrait se réjouir en songeant que ce sont les navetteurs qui réaliseront le temps qu'ils mettent pour atteindre un endroit précis en ville et, de fait, ça n'intéresse que fort peu les Bruxellois, mais la gestion de l'accèsibilité participe d'une certaine conception moderne des fluides et des flux dans les grandes villes.

L'étude de la Fondation Roi Baudouin se trouve à la base de la réflexion concernant la Place Royale. Il suffit de s'y promener pour constater que bien des choses peuvent être améliorées. Pour répondre à votre question, nous travaillons bien dans le droit fil de l'étude proposée par la Fondation Roi Baudouin.

M. Grimberghs évoque l'intérêt de coupler le débat Beliris avec le débat budgétaire. Cela me semble une bonne idée, mais pas si évidente que cela à mettre en œuvre. En effet, la Région ne maîtrise pas toujours les délais des négociations avec le fédéral. Nous chercherons, dès que possible, par exemple à l'occasion de la discussion budgétaire, à vérifier le niveau d'avancement de Beliris, mais je ne suis pas sûr qu'on arrivera à superposer complètement les deux approches et ce, pour la raison que je viens d'évoquer.

M. Grimberghs dit qu'il ne faudrait qu'un seul guichet. Je comprends ce qu'il veut dire. En fait, nous avons des sources de financement « éclatées », notamment

Het « Huis van de Natuur » staat in het Scheutbos. Ook dit project wordt niet goed voorgesteld. Er is een rubriek « groene ruimten » waarin een natuurcentrum onderdak zou kunnen vinden. Omdat het apart staat, geeft het opnieuw de indruk dat dit project een bijzondere behandeling geniet.

(verder in het Nederlands)

Kunstwerken in openbare ruimten kunnen inderdaad bijdragen tot het imago van de stad. Het is dus gerechtvaardigd dat het gewest op dit vlak een inspanning levert. Ik kan mij nog niet uitspreken over de werkwijze, maar zal u op de hoogte houden. We zullen vermoedelijk een reeks voorwaarden vastleggen voor de locatie van die kunstwerken.

Mevrouw Quix vreest dat een aantal projecten zullen worden verwezenlijkt die niet in aanmerking kwamen voor andere subsidiesystemen. Het is echter niet de bedoeling een tweede kans te geven aan projecten die verworpen zijn in het kader van onze gewestbevoegdheden.

(verder in het Frans)

Aangezien de heer Willem Draps afwezig is, stel ik voor dat ik op zijn vraag zal antwoorden tijdens een commissievergadering. Hij betreurt dat een aantal projecten zijn gesneuveld, maar er moeten nu eenmaal keuzes worden gemaakt. Zo hebben we bijvoorbeeld geoordeld dat de serres geen prioriteit zijn.

We beperken ons inderdaad tot fase 1 van de werken in het Wolvendaalpark, maar het ligt nog niet vast hoe de budgetten voor de groene ruimten, waarvan sprake in bijakte 9, zullen worden aangewend. Misschien kunnen we een deel van dat geld gebruiken om werken in parken uit te voeren.

Hetzelfde geldt voor de vijvers van Elsene. De regering is niet van plan om de restauratie van het Roklooster stil te leggen. We zullen de zaak tijdens de commissievergadering bespreken. De plannen voor de Picardloopbrug zijn aangevoerd. Ik zal later toelichten waarom.

Het park van Haren ligt in een woonbuurt aan de Vogelweidestraat, op het grondgebied van de stad Brussel. Daar is ook vraag naar groene ruimten. Het Jubelpark werd al vermeld in de vorige bijakten en wordt door het BIM beheerd. Het is dus in het belang van het Brussels Gewest dat het wordt gerestaureerd, al is het niet

pour nos politiques de quartier. Nous souhaitons donc une politique coordonnée et intégrée, et c'est à la Région d'en assurer la coordination. D'ailleurs, c'est à la Région d'assurer la coordination dans l'exercice de ses propres compétences dispersées.

Lorsqu'il est question de revitalisation de quartier, les autorités feront appel aux travaux subsides; aux programmes européens qui, eux-mêmes, sont coachés par la Région bruxelloise; aux moyens mis à disposition par les programmes de rénovation urbaine; à la SDRB, etc. L'opération elle-même devra tenir compte de la politique d'urbanisme et de la politique en matière de mobilité. Il faudra faire preuve de cohérence et de volonté d'une approche intégrée. Je suis donc d'accord avec lui : ce ne sera pas si facile à mettre en œuvre, mais il faut en tout cas s'y efforcer.

Je crois avoir répondu à M. Grimberghs pour ce qui concerne la politique foncière, dont je vois la SAF et Bruxelles-Midi être les interlocuteurs pour la concrétisation du contenu de l'avenant.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant l'utilité d'une piscine à ciel ouvert à Bruxelles, nous ne devons évidemment pas oublier les problèmes et les besoins de l'infrastructure existante. C'est pourquoi nous avons inséré dans l'avenant 7 un budget pour l'infrastructure sportive.

(poursuivant en français)

C'est encore une question de présentation. On aurait pu regrouper la piscine – autre infrastructure sportive – et le Crossing. Vous avez vu qu'ils ne figurent pas dans la même rubrique. Une fois de plus, il s'agit d'une erreur de présentation qui prête le flanc, à tout le moins, à quelques questionnements. Je réponds également à Mme Carthé, dont je connais les inquiétudes. Nous avons voulu qu'il y ait un poste « infrastructures sportives ». On nous a déjà demandé en quoi cela participait au rayonnement national et international de Bruxelles. La réponse est qu'énormément de non-Bruxellois utilisent nos infrastructures sportives; les bassins de natation notamment. On le voit dans leurs chiffres de fréquentation. Nous avons obtenu de pouvoir financer des infrastructures sportives : il s'agit bien là d'une nouveauté. Cela va permettre à M. Kir de faire appel à Beliris pour compléter en partie ses budgets relatifs à l'aide aux infrastructures communales.

Pour en revenir à la piscine, il faut d'abord étudier le

onze taak om voor de kosten op te draaien.

(verder in het Nederlands)

Ik denk hetzelfde over de staat van het conservatorium als de heer Jean-Luc Vanraes. Het Brussels Gewest moet inderdaad de Regie der Gebouwen inschakelen voor de vernieuwing van het conservatorium. Ik heb veel klachten gekregen van personen die het conservatorium de voorbije maanden hebben bezocht. Zij zijn een beetje verbaasd over de toestand van het gebouw. Ik denk dat het Gewest de federale overheid vragen moet stellen over haar bedoelingen met dit gebouw.

(verder in het Frans)

We praten hierover verder in de commissie. Ik heb hier alleen de algemene vragen beantwoord. In de commissie zal elk project aan bod komen. De regering zal dan verantwoorden waarom een aantal projecten niet in aanmerking genomen zijn en waarom andere wel goedgekeurd werden. Talrijke projecten uit de bijakte nr. 9 zijn een voortzetting van de vorige bijakten. Het Museum van Europa, het Museum van de Immigratie, het Intercommunaal Huis, het Centrum voor Culturele Industrie, de renovatie van het Paleis voor Schone Kunsten, het Museum voor Natuurwetenschappen, het Cultuurhuis, enz. In de commissie zullen we een onderscheid maken tussen de projecten die uit de vorige bijakten komen en de nieuwe projecten. Ik ga in grote lijnen akkoord met de bijakte nr. 9, maar ik ben mij er ook van bewust dat een samenwerkingsakkoord altijd het resultaat is van een compromis.

(verder in het Nederlands)

Ze zijn altijd het resultaat van een compromis. Ik stel verheugd vast dat de federale overheid ook een inspanning geleverd heeft om rekening te houden met onze bekommernissen en prioriteiten. Ik wil verder de nadruk leggen op het feit dat al die onderhandelingen in een zeer positieve sfeer verlopen zijn, wat misschien een goed teken is voor de toekomst.

(Applaus)

concept.

(poursuivant en néerlandais)

Madame De Pauw, nous ne fournirions pas des efforts importants pour la construction d'une piscine à ciel ouvert si cela ne contribuait pas à la revitalisation d'un quartier. C'est pourquoi il s'agit d'un instrument de développement local.

(poursuivant en français)

Je crois qu'il faut aussi considérer la piscine à ciel ouvert comme un instrument de revitalisation d'un quartier.

En second lieu, personne ne peut contester l'importance d'une piscine. D'ailleurs, vous n'avez pas cessé de me dire qu'il fallait rénover les piscines. Pourquoi celle-ci serait-elle moins importante que les autres ? Parce qu'elle est à ciel ouvert ? Qui nous dit que l'étude ne démontrera pas la possibilité d'en profiter également en hiver ?

Tout cela doit être étudié. Je ne vous cache pas que, selon moi, la meilleure solution serait que cette piscine soit accessible plus de quelques semaines par an. Et qu'elle puisse représenter un équipement qui régénère tout un quartier. Je ne suis d'ailleurs pas sûr qu'il faille l'implanter dans un quartier favorisé ou défavorisé. Je n'ai pas d'avis à ce sujet et il convient d'y réfléchir. La question de l'implantation sera, je crois, l'une de celles qui seront posées par l'étude.

Personne ne peut dire qu'il ne faut pas d'infrastructures sportives dans une ville. Si ce dossier a parfois souffert de quelques attitudes moqueuses, c'est parce que la piscine à ciel ouvert a été évoquée ci et là et que, certains, plutôt que d'autres, ont été pionniers en la matière.

En tout cas, je me rallie à certains arguments qui sont incontestables. Il faut des infrastructures sportives et la piscine peut être un instrument de revitalisation d'un quartier. Pour le reste, l'étude établira vers où se diriger.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Marie-Paule Quix a donné quelques exemples de dispersion de moyens. Elle a démontré combien il est risqué pour le gouvernement de soutenir des micro-projets qui ne s'inscriraient pas dans une politique globale en matière de rénovation urbaine.

Le subside affecté au Centre de l'Industrie Culturelle est repris dans l'avenant 8. Cette intervention permet à la SDRB d'acquérir l'immeuble Bara pour y héberger un centre regroupant des entreprises actives dans le secteur culturel. Le projet est, en outre, soutenu dans le cadre de l'Objectif 2.

(poursuivant en français)

La Maison de la Nature se trouve dans le Scheutbos. Il s'agit aussi d'une erreur de présentation qui crée ambiguïté. Il y a une rubrique « espaces verts » et on aurait pu y mettre un centre nature. C'est parce qu'il est isolé que cela donne à nouveau le sentiment d'un traitement spécifique et particulier pour ce projet.

(poursuivant en néerlandais)

Les œuvres d'art dans les espaces publics peuvent contribuer à l'image de la ville et il est légitime que la Région fasse des efforts à ce niveau, tout en posant une série de conditions, notamment pour leur emplacement.

Mme Quix craint qu'une série de projets soient réalisés, qui ne pouvaient pas prétendre à d'autres systèmes de subventions. Le but n'est pas d'accorder une seconde chance à des projets écartés dans le cadre de nos compétences régionales.

(poursuivant en français)

M. Willem Draps n'étant pas là, je suppose que je lui répondrai en commission. Il a parlé de projets vraiment très précis. Il a déploré qu'un certain nombre de projets n'avaient plus été repris. Il y a des choix qu'il faut assumer. Nous avons considéré que les serres n'étaient pas une priorité; on peut toujours avoir un débat à ce sujet, mais il faut, à un certain moment, prendre des décisions.

Par contre, je voudrais le rassurer sur certaines choses. Premièrement, nous nous limitons effectivement à la phase 1 pour le Parc du Wolvendaal. Cependant, le contenu de la ligne « Espaces verts » classée dans l'avenant n° 9 n'a pas encore été défini. Nous pourrons donc peut-être trouver de l'argent dans ce budget-là afin de réaliser des améliorations dans des parcs comme celui du Wolvendaal.

Il en va de même pour les Etangs d'Ixelles : nous pourrions très bien, dans ce budget, dont l'usage reste encore imprécis, faire quelque chose; c'est une question de choix. Pour le Rouge-Cloître, il n'est pas dans les

intentions du gouvernement d'arrêter la restauration de ce site; nous en reparlerons en commission. Quant à la passerelle Picard, ce projet a été rejeté et j'en expliquerai les raisons plus tard afin de ne pas entrer ici trop dans les détails.

Concernant le parc de Haren, il s'agit d'un parc situé dans le quartier résidentiel de la rue Pré-aux-Oies, sise sur le territoire de la Ville de Bruxelles, où il y a également des demandes en matière d'espaces verts. Le parc du Cinquantenaire a, quant à lui, été déjà mentionné dans les avenants précédents et il est géré par l'IBGE.

Nous avons donc un intérêt régional à ce qu'il soit restauré également, même si l'on peut se dire – comme M. Willem Draps l'avait déjà mentionné – que ce n'est pas à nous de payer. A cet égard, les termes « accord de coopération » signifient bien ce qu'ils veulent dire : on essaye de travailler ensemble.

(poursuivant en néerlandais)

A propos de l'état du Conservatoire, je suis d'accord avec M. Vanraes. La Région bruxelloise doit faire intervenir la Régie des bâtiments pour sa rénovation. J'ai reçu beaucoup de plaintes de personnes qui ont visité le Conservatoire ces derniers mois et qui sont étonnées de l'état du bâtiment. La Région devrait demander aux autorités fédérales quelles sont leurs intentions à propos de ce bâtiment.

(poursuivant en français)

Comme nous aurons l'occasion de continuer cette discussion en commission, je m'arrêterai ici. Je suis conscient de ne pas avoir répondu en détail à tout le monde, mais d'avoir simplement répondu aux questions les plus générales. Je vous donne rendez-vous en commission, où nous pourrons évoquer chaque projet et vous démontrer la justification de l'attitude du gouvernement quant à conserver un projet, en réduire l'importance ou le rejeter. Dites-vous bien, avant que nous abordions cette discussion, que beaucoup de projets se trouvant dans l'avenant n° 9 ne sont que le prolongement des avenants précédents : le Musée de l'Europe, le Musée de l'Immigration, la Maison intercommunautaire, le Centre des industries culturelles, la rénovation du Palais des Beaux-Arts, le Musée des Sciences naturelles, la Maison des cultures, etc. Nous ferons en sorte, en commission, de voir ce qui s'inscrit dans la continuité des autres avenants, et ce qui est plutôt novateur dans cet avenir n° 9, dont je tiens, pour ma part, à dire qu'il me satisfait globalement. Et je suis parfaitement cons-

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *De MR-fractie heeft geen polemiek gevoerd en de positieve kanten van de bijakte benadrukt. We hebben onze vrees verwoord in de vorm van vragen. De antwoorden stellen ons echter niet gerust. Ik breng die elementen nogmaals onder de aandacht, zodat de minister-president tegen de commissievergadering van 14 maart een preciezer antwoord kan voorbereiden.*

Een eerste punt is de renovatie van de sociale woningen. Het gaat om een aanzienlijk bedrag, namelijk 40 miljoen euro. Een aantal projecten zijn al in uitvoering en zullen dankzij Beliris worden voltooid. Het zou niettemin nuttig zijn om met het oog op een objectieve verdeling van dit bedrag overleg te plegen met alle Brusselse openbare vastgoedmaatschappijen en hun noden in kaart te brengen.

Een tweede punt betreft de verkapte herfinanciering van de NMBS via deze bijakte. Ook hier gaat het om een aanzienlijk bedrag, namelijk 45 miljoen euro. Ik heb geen duidelijk antwoord gekregen op mijn vraag of de aankoop van de terreinen van de NMBS tegen de marktprijs een goede financiële zet voor het gewest. De minister-president heeft enkel gezegd dat een aantal terreinen wegens te hoge saneringskosten of erf-dienstbaarheden niet geschikt is voor de gewestelijke ontwikkelingsplannen. Ik vermoed dat hij heel goed weet op welke gronden het gewest een bod zal doen en op welke niet.

De overeenkomst tussen de NMBS, de minister bevoegd voor de NMBS en de geldschieters (in eerste instantie de federale overheid en in tweede instantie de patrimoniale vennootschap SOPIMA) is heel complex. De Brusselse politici moeten tot elke prijs vermijden dat de privé-sector gronden opkoopt die voor herwaardering vatbaar zijn en de grondspeculanten vrij spel hebben, zoals vroeger. Het gewest zal dan de laatste

cient du fait que ces accords de coopération seront toujours le résultat d'un compromis.

(poursuivant en néerlandais)

Le fédéral s'est aussi efforcé de tenir compte de nos préoccupations et priorités. Ces négociations se sont déroulées dans un esprit très positif, ce qui est de bon augure pour l'avenir.

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Les intervenants du groupe MR, tant M. Draps que moi-même, avons adopté dans nos interventions de ce matin un ton volontairement non polémique en indiquant au ministre-président les motifs de satisfaction qui étaient les nôtres par rapport à l'avenant n° 9 à l'accord de coopération.

Nous avons également exprimé un certain nombre de craintes sous formes interrogatives et, même si je prends date quant au débat que nous aurons en commission réunie le 14 mars prochain, je dois dire au ministre-président que je n'ai pas trouvé l'apaisement dans sa réponse par rapport à un certain nombre d'inquiétudes exprimées ce matin. Je voudrais simplement pointer quelques éléments que j'avais brièvement évoqués tout à l'heure pour que, peut-être, d'ici le 14 mars, le ministre puisse être plus précis et plus rassurant dans ses réponses.

D'abord la problématique de la rénovation des logements sociaux. Il s'agit de montants importants : on parle de 40 millions d'euros. J'entends bien qu'un certain nombre de dossiers sont déjà en chantier et verront leur aboutissement dans le cadre de l'accord Beliris. Néanmoins, je continue à penser qu'il ne serait pas inutile, afin d'objectiver la répartition de cette manne fort importante, qu'il y ait une concertation avec l'ensemble des sociétés immobilières du service public de la Région bruxelloise. Il est important – au-delà des projets déjà en chantier – d'évaluer les besoins qui se posent dans un certain nombre de sociétés de logements sociaux.

Deuxième question, et je n'ai pas été le seul à l'évoquer ce matin, la problématique d'un refinancement larvé de la SNCB au travers de l'avenant n° 9 à l'accord de coopération. Là encore, on parle de masse budgétaire élevée, à savoir 45 millions d'euros. Je n'ai pas eu le sentiment d'avoir eu une véritable réponse à la

restjes krijgen voor zijn 45 miljoen euro. Die gronden zou de regering niet kunnen uitbaten conform het contract voor economie en tewerkstelling.

Het antwoord op mijn vraag over de aanleg van GEN-stations was onduidelijk. Zal de financiering van deze werkzaamheden in Brussel inderdaad anders verlopen dan in Wallonië en Vlaanderen ? In de andere gewesten zal de NMBS de infrastructuurwerken volledig zelf betalen, in Brussel gaat 10 miljoen euro van de Belirisfondsen naar een gedeeltelijke financiering van deze werkzaamheden. Waarom ? De afgelopen jaren heeft de NMBS overigens haar investeringen in Brussel bevroren. De maatschappij stelt zich arrogant op tegenover het Brussels Gewest en zijn inwoners.

Ik maak mij zorgen over het feit dat de NMBS onrechtstreeks voor 55 miljoen euro wordt gefinancierd ten koste van de Brusselse bevolking.

Mijnheer de minister-president, ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag naar de totale kosten van de grote mobiliteitswerken in het kader van Beliris. Ik zou dat graag weten tegen 14 maart. Kunt u ons verzekeren dat die kosten ten laste zullen komen van het gewest en niet van de MIVB ? Als de MIVB toch bepaalde kosten op zich moet nemen, kunt u ons dan binnen achttien dagen meedelen over welke werken en welk bedrag het gaat ? We mogen de MIVB niet nog meer met schulden overladen.

Ik ben tevreden dat u het samenwerkingsakkoord meer in detail wilt bespreken en bij de concrete uitvoering zult overleggen met de mensen uit de praktijk.

question de savoir si, dès lors que la Région ou le SAF, ou l'espace Bruxelles-Midi, disons la Région au sens large, devait faire l'acquisition de ces terrains SNCF au prix du marché, si oui ou non vous estimiez que la Région ferait une « bonne affaire » sur le plan financier.

J'ai simplement retenu de votre réponse que vous saviez déjà que vous n'achèteriez pas un certain nombre de terrains pour des raisons, soit liées au coût de dépollution, soit liées aux servitudes, qui rendraient ces terrains inemployables, inexploitables pour les finalités auxquelles vous souhaitez les affecter. Je comprends que vous ne puissiez pas nous livrer votre shopping, mais de votre réponse, je crois pouvoir déduire que vous connaissez parfaitement les terrains pour lesquels le gouvernement bruxellois ou le SAF seraient susceptibles de déposer des offres et ceux pour lesquels vous déciderez d'emblée de ne pas concourir et de ne pas faire offre à la SNCF.

Vu la complexité du montage qui a été élaboré par la SNCF, par le ministre de tutelle de la SNCF, avec l'intervention du Fonds d'investissement fédéral (FIF) dans un premier temps et de la Société patrimoniale immobilière (SOPIMA) dans un second temps, dans lequel sont logés les actifs fonciers à mettre sur le marché à Bruxelles, je ne vous cache pas que je voudrais en tous cas éviter que les terrains qui sont tout à fait valorisables puissent être acquis par le secteur privé.

Cela nécessite la vigilance de l'ensemble des acteurs politiques bruxellois. Cela ferait à nouveau la part belle, comme on l'a déjà connu dans cette Région, à des spéculateurs fonciers privés, notre Région devant se contenter de se voir refouguer, à concurrence de ses quarante-cinq millions d'euros, un certain nombre de ros-signols que nous ne pourrions pas exploiter comme le gouvernement souhaite le faire dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.

Il y a une question, que vous avez évoqué brièvement, pour laquelle je n'ai pas eu le sentiment que la réponse était tout à fait catégorique. J'ai évoqué ces dix millions d'euros inscrits dans l'avenant n° 9 à l'accord de coopération pour l'amélioration des points d'arrêt RER et l'aménagement d'un certain nombre de gares RER. Qu'en est-il d'un traitement différencié qui serait réservé à Bruxelles, par rapport à la Wallonie et à la Flandre ?

En d'autres termes, et je répète les informations dont j'ai pu personnellement disposer : en Wallonie et en

Flandre, la SNCB va assurer le financement de ce type de travaux d'infrastructure exclusivement sur fonds propres. Ici, on nous demande de faire returbiner dix millions d'euros, ce qui n'est pas rien. Vous l'avez dit, ce ne sont qu'une partie des investissements pour l'aménagement de ces points d'arrêt RER et l'aménagement des gares, mais malgré tout, ce sont des montants qui, en Wallonie et en Flandre, sont assumés directement par la SNCB et qui, chez nous, devraient être pris partiellement en charge par l'accord Beliris.

Pourquoi il y aurait-il deux poids et deux mesures ? Surtout – je l'ai dit ce matin, mais il est bon de le redire –, à l'égard d'un opérateur de chemins de fer qui, depuis des années, de par la politique, sciemment conçue par ses organes de gestion, de désinvestissement à Bruxelles, témoigne sans complexes, et je dirais même avec une certaine arrogance, de son mépris pour Bruxelles et pour les habitants de notre Région.

Je continue à exprimer mes inquiétudes par rapport au fait que 55 millions – 45 millions d'une part, 10 millions d'autre part – serviraient indirectement de refinancement de la SNCB sur le dos des Bruxelloises et des Bruxellois.

J'ai également posé une question concernant l'évaluation précise des coûts globaux qu'allait représenter les investissements dans Beliris, en matière de grands chantiers de mobilité, que ce soit pour la rénovation d'un certain nombre d'artères, la sécurisation des tunnels que Mme Payfa évoquait tout à l'heure, ou le réaménagement des abords des gares. Je ne pense pas que vous ayez pu nous donner une évaluation des soldes budgétaires qui resteraient à charge de notre Région. Je crois que ce serait intéressant de pouvoir en disposer le 14 mars.

Pouvez-vous nous rassurer quant au fait que, afin de ne pas plomber l'endettement de la STIB, ces soldes budgétaires éventuels seraient assumés par la Région en tant que telle, et non pas par la STIB. Et si la STIB devait prendre en charge un certain nombre de soldes budgétaires, je voudrais savoir si vous pouvez nous indiquer dans huit jours dans le cadre de quel chantier ce serait, et à concurrence de quel montant. Je crois que nous devons être extrêmement vigilants pour éviter de plonger la STIB dans une spirale d'endettement.

M. le président, je vous remercie, ainsi que le ministre-président, de nous avoir indiqué que vous étiez prêts à débattre plus avant, fiche par fiche, dossier par dossier, des différents chantiers qui vont être mis en œuvre dans

le cadre de l'accord de coopération. Je pense que c'est effectivement un dossier que nous suivrons avec vigilance.

J'ai également pris acte de la volonté du ministre-président de travailler à la concrétisation des projets qui sont tracés dans l'avenant Beliris, en étroite concertation avec les acteurs de terrain, que ce soient les pouvoirs locaux ou que ce soient toute une série de sociétés para-publiques, de comités de quartier, d'associations d'habitants, de groupes d'intérêts divers, qui sont actifs sur le terrain bruxellois de manière à ce que ces projets correspondent véritablement aux intérêts et aux voeux des Bruxelloises et des Bruxellois.

De voorzitter. - De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans). - *Aangezien we het debat in commissie zullen voortzetten, wil ik enkel opmerken dat het nuttig zou zijn de gewestbegroting en Beliris samen te bespreken. Dat zou ook voor de regering eenvoudiger zijn.*

De voorzitter. - Tot besluit van deze interpellations werden volgende moties ingediend :

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heer Simonet en de heer Gosuin, die luidt als volgt :

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Gehoord de interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende « het sluiten van aanhangsel nr. 9 van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Gewest », de toegevoegde interpellatie van de heer Yaron Pesztat betreffende « het recente samenwerkingsakkoord voor 2005 », de toegevoegde interpellatie van de heer Rudi Vervoort betreffende « het samenwerkingsakkoord Beliris », de toegevoegde interpellatie van de heer Denis Grimberghs betreffende « de uitvoering van het samenwerkingsakkoord « Beliris » » en het antwoord van de Minister-President van de Regering;

Gelet op de goedkeuring van een negende aanhangsel

M. le président. - La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. - Je remercie le ministre-président pour ses réponses. Comme nous poursuivrons ce débat en commission, il serait vain de faire de longues répliques.

Néanmoins, je souhaiterais attirer son attention sur le fait que, pour éviter de venir deux fois en séance plénière, deux fois en commission, etc., même si c'est compliqué, il serait utile d'unir les débats budgétaires au niveau régional et au niveau des accords Beliris. Cela éviterait à tout le monde – y compris à l'exécutif – des lourdeurs. C'est sans doute une motivation supplémentaire susceptible de vous convaincre.

M. le président. - En conclusion de ces interpellations, les ordres du jour suivants ont été déposés :

Un ordre du jour motivé, signé par M. Jacques Simonet et par M. Didier Gosuin, est libellé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Ayant entendu l'interpellation de M. Jacques Simonet concernant « la conclusion de l'avenant n° 9 à l'accord de coopération liant l'Etat fédéral et la Région bruxelloise », l'interpellation jointe de M. Yaron Pesztat concernant « la récente conclusion d'un accord de coopération pour l'année 2005 », l'interpellation jointe de M. Rudi Vervoort concernant « l'accord de coopération Beliris », l'interpellation jointe de M. Denis Grimberghs concernant « la mise en œuvre de l'accord de coopération « Beliris » » et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement;

Vu la conclusion d'un neuvième avenant à l'accord de

bij het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Gewest uit 1993;

Gelet op de aanzienlijke middelen die in het kader van dat aanhangsel vrijgemaakt worden;

Gelet op de noodzaak om snel de verschillende maatregelen in dat aanhangsel uit te voeren, in overleg met zoveel mogelijk veldwerkers;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de volgende principes in acht te nemen :

- de mededeling, aan het Brussels Parlement, van de lijst met de projecten die in het negende aanhangsel opgenomen zijn, alsook de daarbij horende technische fiches;
- de organisatie van overleg met de veldwerkers, te weten de gemeenten, bepaalde overheidsbedrijven, verenigingen van buurtbewoners en gebruikers, inzonderheid wat betreft de dossiers inzake de herwaardering van de wijken, de sportinfrastructuur, de stadsparken en de mobiliteit;
- de bereidheid om toe te zien op een verdeling van de beschikbare middelen volgens objectieve criteria;
- het snel voorleggen, aan het Brussels Parlement, van een studie met de evaluatie van de werkelijke waarde van de gronden die van de NMBS overgekocht zouden worden door middel van dat aanhangsel bij het samenwerkingsakkoord;
- het snel voorleggen, aan het Brussels Parlement, van de precieze evaluatie van de totale kosten voor de uitvoering van de werken in de openbare ruimte, in het bijzonder van de saldi voor rekening van het Gewest, of zelfs van de MIVB of andere ION's. ».

Een eenvoudige motie, ingediend door de heer Rudi Vervoort, de heer Hervé Doyen, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en mevrouw Brigitte De Pauw.

De stemming over deze moties vindt later plaats.

De discussie is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.– Aan de orde zijn de mondelinge vra-

coopération Etat fédéral-Région de 1993;

Vu les budgets considérables qui sont débloqués dans le cadre de cet avenir;

Vu la nécessité de mettre rapidement en œuvre les différentes initiatives reprises dans cet avenir de concert avec un maximum d'acteurs de terrain;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de respecter les principes suivants :

- la communication au Parlement bruxellois de la liste des projets qui sont repris dans le neuvième avenir ainsi que des fiches techniques y afférentes;
- l'organisation de concertations avec les acteurs de terrain que sont les communes, certaines sociétés publiques, des associations d'habitants et d'usagers, notamment pour ce qui concerne les dossiers relatifs à la revitalisation des quartiers, les infrastructures sportives, les parcs urbains et la mobilité;
- la volonté de veiller à une répartition des deniers disponibles en fonction de critères objectifs;
- la présentation rapide au Parlement bruxellois d'une étude visant à évaluer la valeur réelle des terrains qui seraient rachetés à la SNCB au moyen de cet avenir à l'accord de coopération;
- la présentation rapide au Parlement bruxellois de l'évaluation précise des coûts globaux inhérents à la réalisation des travaux dans l'espace public et en particulier des soldes à charge de la Région, voire de la STIB ou d'autres OIP. ».

Un ordre du jour pur et simple, déposé par M. Rudi Vervoort, M. Hervé Doyen, M. Yaron Pesztat, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et Mme Brigitte De Pauw.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu ultérieurement.

La discussion est close.

QUESTIONS ORALES

M. le président.– L'ordre du jour appelle les questions

gen.

orales.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de mobilisatie van de terreinen van de NMBS in Brussel door de maatschappij voor de aankoop van grond ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « de banen waarvoor opleidingen aangemoedigd worden ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende « het overleg tussen het Brussels en het Vlaams Gewest over de wegwijzers op de Brus-

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « la mobilisation des terrains de la SNCB à Bruxelles par la société d'acquisition foncière ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant « les emplois pour lesquels des formations sont encouragées ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant « la concertation entre la Région bruxelloise et la Région flamande au sujet des

selse ring ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOUAD RAZZOUK

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de naleving van de termijnen in de procedure voor de toekenning van milieuvvergunningen ».

De voorzitter.- Aangezien mevrouw Souad Razzouk schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « het overleg met Vlaanderen over de harmonisering van de geluidsnormen voor vliegtuigen ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « het beroep tegen de afgifte van een

panneaux indicateurs sur le ring de Bruxelles ».

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE MME SOUAD RAZZOUK

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « le respect des délais dans la procédure d'octroi des permis d'environnement ».

M le président.- Etant donné que Mme Souad Razzouk a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la concertation avec la Flandre en matière d'harmonisation des normes de bruits des avions ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « le recours contre le permis d'envi-

milieuvergunning aan BIAC ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de lijst van de Brusselse landschappen van Europees belang rekening houdend met richtlijn 92/43/EG van de Raad van 21 mei 1992 inzake de instandhouding van de natuurlijke habitats en de wilde flora en fauna ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende « de indienstneming van personeel met een arbeidsovereenkomst in het Brussels Instituut voor Milieubeheer ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS

ronnement à la BIAC ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « la liste des sites bruxellois d'importance communautaire au regard de la directive 92/43/CE du Conseil du 21 mai 1992 concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvage ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ENERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « l'engagement de contractuels au sein de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ETAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CA-

**HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD
VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

betreffende « de toekenning van voorrang bij de toegang tot de sociale huisvesting voor personen die uit een ongezonde woning zijn gezet ».

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jacques Simonet tot de heren Charles Picqué, minister-president van de Regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende « de eerste versie van het plan voor economie en tewerkstelling »; de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie Fiszman betreffende « de organisatie van de arbeidsmarkt »; de toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'Tito betreffende « de nieuwe regeling voor de begeleiding van de werklozen en de eerste evaluatie van de uitvoering van het samenwerkingsakkoord »; de toegevoegde interpellatie van de heer Alain Daems betreffende « het beleid ter bestrijding van de werkloosheid »; de toegevoegde interpellatie van de heer Jean-Luc Vanraes betreffende « de uitvoering van het contract voor economie en werk »; de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Groote betreffende « het contract voor economie en werk »; de toegevoegde interpellatie van de heer Jan Béghin betreffende « de verdere initiatieven inzake het werkgelegenheidsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet en Didier Gosuin.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Julie de Groote, de heren Alain Daems, Jean-Luc Vanraes en Jan Béghin voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

**PITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE
L'URBANISME,**

concernant « l'octroi de priorités d'accès au logement social aux personnes expulsées d'un logement insalubre ».

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « la première mouture du plan pour l'économie et l'emploi », l'interpellation jointe de Mme Julie Fiszman concernant « l'organisation du marché de l'emploi », l'interpellation jointe de Mme Olivia P'Tito concernant « le nouveau dispositif d'accompagnement des chômeurs et la première évaluation de la mise en œuvre de l'accord de coopération », l'interpellation jointe de M. Alain Daems concernant « les politiques de résorption du chômage », l'interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes concernant « l'exécution du contrat pour l'économie et l'emploi », l'interpellation jointe de Mme Julie de Groote concernant « le contrat pour l'économie et l'emploi », l'interpellation jointe de M. Jan Béghin concernant « les nouvelles initiatives en matière de politique de l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Jacques Simonet et Didier Gosuin.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Olivia P'Tito, Julie de Groote, MM. Alain Daems, Jean-Luc Vanraes et Jan Béghin.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.
43 antwoorden ja.
28 antwoorden nee.
5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het Parlement aangenomen.

De voozitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van heer Jacques Simonet tot mevrouw Françoise Dupuis, staats-secretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw, betreffende « de transit- en noodwoningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ».

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.
43 répondent oui.
28 répondent non.
5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoullé Véronique, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Byttebier Adelheid, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle.

En conséquence, le Parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques SIMONET à Mme Françoise DUPUIS, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme, concernant « les logements de transit et d'urgence en Région de Bruxelles-Capitale ».

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Jacques Simonet, Didier Gosuin en mevrouw Souad Razzouk.
- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Nadia El Yousfi, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Carla Dejonghe en mevrouw Brigitte De Pauw voorgesteld.
- Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

75 leden zijn aanwezig.

42 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Rousseaux Jacqueline.

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Jacques Simonet, Didier Gosuin et Mme Souad Razzouk.
- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Nadia El Yousfi, M. Denis Grimberghs, Mmes Carla Dejonghe et Brigitte De Pauw.
- L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

75 membres sont présents.

42 répondent oui.

31 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, André Eric, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

Bijgevolg wordt ze door het Parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van de voorzitter.

– *De vergadering wordt gesloten om 16.09 uur.*

Se sont abstenus :

Byttebier Adelheid, Caron Danielle.

En conséquence, le Parlement l'adopte.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

– *La séance est levée à 16h09.*

0305/0612
I.P.M. COLOR PRINTING
 02/218.68.00